

Please
handle this volume
with care.

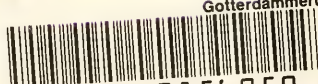
The University of Connecticut
Libraries, Storrs



mus, stx

ML 50.W14R72

Gotterdammerung



3 9153 00856050 2

ML/50/W14/R72

PRICE 25 CENTS.

METROPOLITAN OPERA HOUSE GRAND OPERA

GIULIO GATTI-CASAZZA
GENERAL MANAGER.

LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN,
FRENCH OR GERMAN
LIBRETTO WITH A
CORRECT ENGLISH
TRANSLATION.

Götterdämmerung

PUBLISHED BY

FRED. RULLMAN, Inc.

THEATRE TICKET OFFICE,

111 BROADWAY, NEW YORK.
TRINITY BUILDING (REAR ARCADE)

THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION.



RULLMAN'S

Theatre Ticket Office

111 BROADWAY, NEW YORK CITY
(Trinity Building, Rear Arcade)

OFFICIAL PUBLISHER OF

OPERA LIBRETTOS

AND PLAY BOOKS

IN ALL LANGUAGES

Telephones, Rector, 5172, 1347, 1289.

GÖTTERDÄMMERUNG

(THE DUSK OF THE GODS).

A MUSIC-DRAMA IN THREE ACTS

AND A PRELUDE.

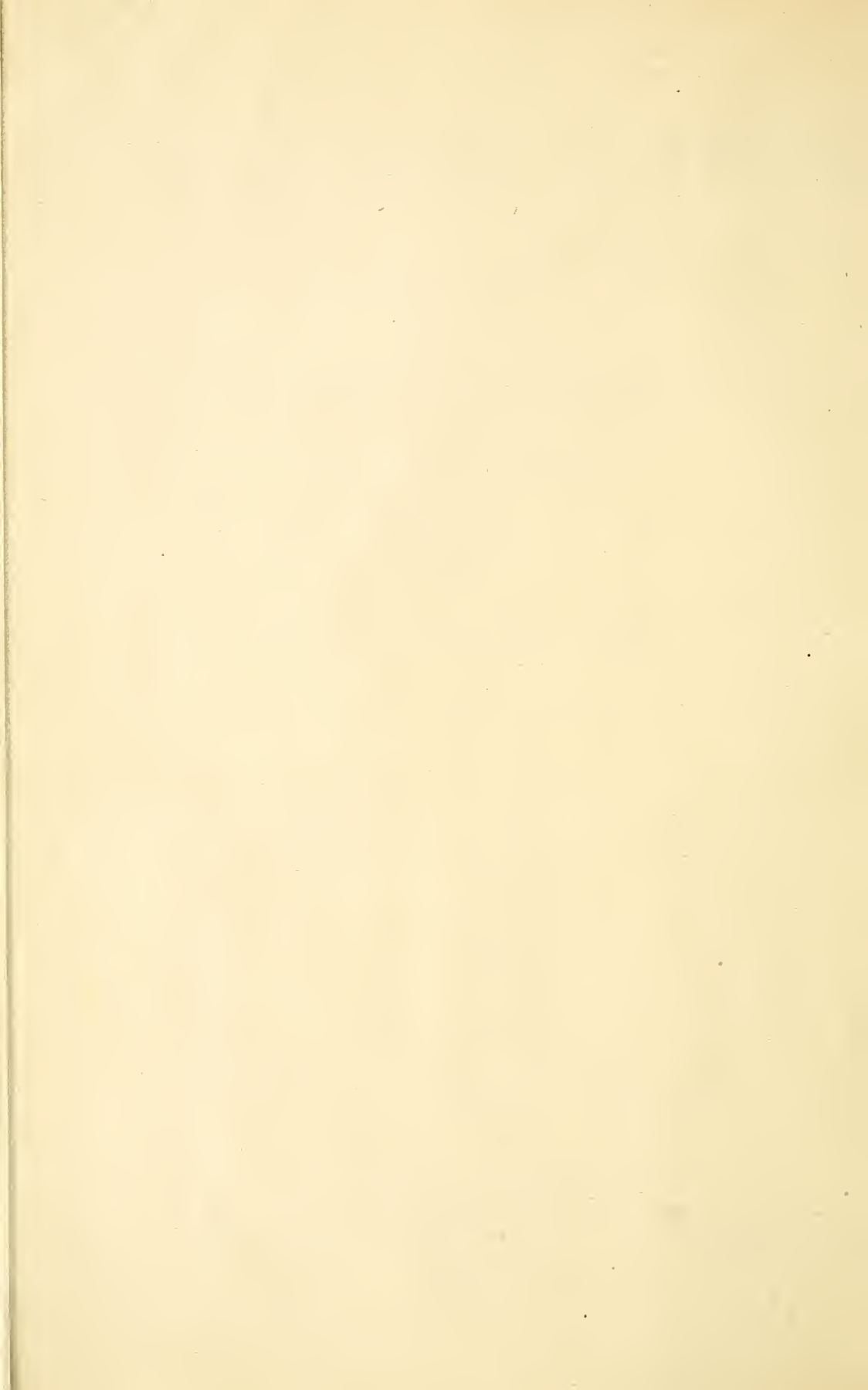
THIRD AND LAST PART OF THE TRILOGY,

“Der Ring des Nibelungen”

(THE NIBELUNG'S RING).

BY RICHARD WAGNER.

PUBLISHED BY F. RULLMAN. at
THE THEATRE TICKET OFFICE, No. 111 BROADWAY
NEW YORK.



GÖTTERDÄMMERUNG.

THE ARGUMENT.

PRELUDE.

On the Walkyr's Rock, by night, sit the *Nornir* (Fates) weaving their rope of runes. It breaks, and they disappear, knowing that the End of the Gods is at hand. At day-dawn Siegfried rises to depart from his beloved Brünnhilde and go to fresh exploits. At parting he gives her his famous ring, and, in return, she gives him her horse.

ACT FIRST.

He comes to the Hall of the Gibichungs on the Rhine, where live the king, Gunther, his sister Gutrune and their half-brother Hagen, the son of Alberich. These, for their own purposes, give Siegfried a magic draught of forgetfulness. He swears brotherhood to Gunther, forgets Brünnhilde, falls in love with Gutrune and, in return for her hand, consents to go through the fire and fetch Brünnhilde as a wife for Gunther, who cannot perform the feat himself.

Brünnhilde, awaiting Siegfried's return, is visited by her sister Waltraute. She implores her to restore the fatal ring to the Rhine, as the only means of saving the gods, who are now expecting her doom. But Brünnhilde, being an outcast from Walhalla, regards her love-pledge as of more value than all the gods, and refuses. Waltraute flies away in despair. Siegfried, taking Gunther's shape by virtue of the Tarnhelm, appears to the horror-stricken Brünnhilde and demands a husband's rights. She resists fiercely, but is conquered by his tearing from her finger the ring which gave her supernatural strength. Siegfried weds her, but lays his sword between them, as his oath to Gunther demands.

ACT SECOND.

Alberich visits his son Hagen in a dream and bids him strive to kill Siegfried and obtain the ring. Siegfried, followed later by Gunther and Brünnhilde, returns to the Gibichungs' Hall, and all the vassals are summoned to rejoice at the double wedding. Brünnhilde, being brought face to face with Siegfried in his own shape, perceives the ring upon his finger and proclaims to all that she has been betrayed. Explanations, purposely confused by Hagen, only make it appear that Siegfried has failed in his oath to Gunther; whereupon Hagen persuades Brünnhilde and Gunther to consent to his murder.

ACT THIRD.

Siegfried, hunting near the Rhine, is accosted by the Rhine-Daughters, who strive to coax the ring from him. Failing, they tell him how it will cause his death. He derides their warning, but Hagen, Gunther and the rest of the hunting party join him, and while they are carousing and Siegfried is telling the story of his life, Hagen spears him in the back and kills him.

The body is brought to the Hall, and Hagen kills Gunther in a struggle for the ring. The despairing Brünnhilde silences the clamor and orders a funeral pile to be built by the Rhine. This she mounts with the dead Siegfried, and both are consumed, when the river rises and the Rhine-Daughters regain at last their ring from the ashes, Hagen being drowned in attempting to seize it. Now a ruddy glare is seen in the sky. The Dusk of the Gods has come, and Walhalla is seen burning with all its array of heroes and gods.

DRAMATIS PERSONÆ.

SIEGFRIED.
GUNTHER.
HAGEN.
ALBERICH.
BRÜNNHILDE.
GUTRUNE.

WALTRAUTE.	
THE NORNIR.	
WONGLINDE	} RHINE- DAUGHTERS.
WELLGUNDE	
FLOSSHILDE	
VASSALS—WOMEN.	

GÖTTERDÄMMERUNG.

VORSPIEL.

Auf dem Walkürenfelsen.

(Die Scene ist dieselbe wie am Schlusse des zweiten Tages. — Nacht. Aus der Tiefe des Hintergrundes leuchtet Feuerschein auf.)

(Die DREI NORNEN, hohe Frauengestalten in langen, dunklen und schleierartigen Faltengewändern. Die ERSTE (älteste) lagert im Vordergrunde rechts unter der breitästigen Tanne; die ZWEITE (jüngere) ist an einer Steinbank vor dem Felsengemache hingestreckt; die DRITTE (jüngste) sitzt in der Mitte des Hintergrundes auf einem Felssteine des Höhensaumes. — Eine Zeit lang herrscht düsteres Schweigen.)

DIE ERSTE NORN

(ohne sich zu bewegen).

Welch' Licht leuchtet dort?

DIE ZWEITE.

Dämmert der Tag schon auf?

DIE DRITTE.

Loge's Heer

lodert feurig um den Fels

Noch ist's Nacht:

was spinnen und singen wir nicht?

DIE ZWEITE

(zu der ersten).

Wollen wir singen und spinnen,
woran spann'st du das Seil?

DIE ERSTE NORN

(erhebt sich, und knüpft während ihres Gesanges ein goldenes Seil mit dem einen Ende an einen Ast der Tanne).

So gut und schlimm es geh'
schling' ich das Seil, und singe. —

An der Welt-Esche

wob ich einst,

da gross und stark

dem Stamm entgrünte

weihlicher Aeste Wald;

im kühlen Schatten

rauscht' ein Quell,

Weisheit räumend

rann sein Gewell':

dan sang ich heiligen Sinn. —

Ein kühner Gott

trat zum Trunk an den Quell,

seiner Augen eines

zahl't er als ewigen Zoll:

von der Welt-Esche

brach da Wotan einen Ast;

eines Speeres Schaft

entschnitt der Starke dem Stamm. —

In langer Zeiten Lauf

zehrte die Wunde den Wald;

faß fielen die Blätter,
dürre darbt der Baum:

traurig versiegte

des Quells Trank;

trüben Sinnes

ward mein Gesang.

Doch web' ich heut'

an der Welt-Esche nicht mehr,

muss mir die Tanne

taugen zu fesseln das Seil:

singe, Schwester,

— dir werf' ich's zu —

weisst du wie das ward?

DIE ZWEITE NORN

(während sie das zugeworfene Seil um einen hervorspringenden Felsstein am Eingange des Gemaches windet).

Treu berath'ner

Verträge Runen

schnitt Wotan

in des Speeres Schaft:

den hielt er als Haß der Welt.

Ein kühner Held

zerhieb im Kampfe den Speer;

in Trümmern sprang

der Verträge heiliger Haß. —

Da hieß Wotan

Walhall's Helden

der Welt-Esche

welkes Geäst

mit dem Stamm in Stücke zu fällen:

die Esche sank;

ewig versiegte der Quell! —

Fess'le ich heut'

an dem scharfen Fels das Seil:

singe, Schwester,

— dir werf' ich's zu —

weisst du wie das wird?

DIE DRITTE NORN

(das Seil auffangend und dessen Ende hinter sich werfend).

Es ragt die Burg,

von Riesen gebaut:

mit der Götter und Helden

heiliger Sippe

sitzt dort Wotan im Saal.

Gehau'ner Scheite

hohe Schicht

ragt zu Hauf

rings um die Halle:

die Welt-Esche war dies einst!

Brennt das Holz

THE DUSK OF THE GODS.

PRELUDE.

The Walkyr's Rock.

The same scene as at the end of "Siegfried." It is night and from below, at back, gleams the fire.

THE THREE NORNIR, tall females, in sombre and flowing drapery, are discovered. The first (and oldest) crouches in the foreground R. under the spreading fir-tree; the second (younger) is stretched on a rock before the cave; the third (and youngest) sits in the middle at back, on a rock below the peak. For a while gloomy silence reigns.

THE FIRST NORN

(without moving).

What light lurketh there?

THE SECOND.

Think you the day is nigh?

THE THIRD.

Loki's flame

Leapeth round about the rock.

Night is new:

Why spin we and sing we not still?

THE SECOND

(to the first).

While we are spinning and singing
On what stretch we the string?

THE FIRST NORN

(rises and fastens one end of a golden cord to a branch of the fir-tree during her song).

For weal to serve and woe,

Setting the string I sing thus:—

At the world's ash-tree

Once I wove,

When, stout and strong,

The stem with wondrous

Verdure was overwhelmed.

In pleasant shade

A fountain purled;

Wisdom floated

Forth on its wave:

And mystic measures I sang.—

A fearless god

Sought to sip at the fount,

Of his eyes he yielded

One, as the price of his power:

From the world's ash-tree

Wotan wrested off an arm:

And with sturdy strokes

He shaped the shaft of a spear.—

In tardy course of time

Cankered the wound in the wood;

Fast faded the leaves, then;

Waned—withered the tree.

Sadly, the stream

Of the fountain failed;

Dark with sorrow

Waxed then my song.

So, since I weave

At the world's ash-tree no more,

Fain must the fir-tree

Find me support for the string.

Sing, O sister!—

Thou weave it now!—

Ween'st thou why this was?

THE SECOND NORN

(winding the cord, which the other throws to her, round a projecting rock at the cave's mouth).

Truthful runes

To make treaties rigid

Set Wotan

On the weapon's shaft.

This served him to sway the world.

A hero bold

Destroyed in battle that spear.

The binding witness

Of bonds was shivered to shreds.

Then bade Wotan

Walhall's heroes

The world's ash-tree's

Withering arms

With its stem to splinter and sunder.

The ash-tree fell;

Dry ran the fountain for aye! —

Now round the keen-edged

Stone I knot the string:—

Sing, O sister!—

Thou weave it now—

Ween'st thou what shall be?

THE THIRD NORN

(catching the rope, and throwing the end behind her).

A lofty burg

By giants was built:

With the gods and the heroes'

Holy assembly

Sitteth Wotan in state.

And heaps of faggots

Huge are formed,

Raised on high

Round all Walhalla:

The world's ash-tree were they once!

When the brand

heilig, brünstig und hell,
sengt die Gluth
zehrend den glänzenden Saal:
der ewigen Götter Ende
dämmert ewig da auf. —

Wisset ihr noch,
so windet von neuem das Seil;
von Norden wieder
werf' ich's dir nach:
spinne, Schwester, und singe!
(Sie hat das Seil der ZWEITEN, diese es wieder der
ERSTEN NORN zugeworfen).

DIE ERSTE NORN

(löst das Seil vom Zweige, und knüpft es während des
folgenden Gesanges wieder an einen andern Ast).

Dämmert der Tag?
oder leuchtet die Lohe?
Getrübt trägt sich mein Blick;
nicht hell eracht' ich
das heilig Alte,
da Loge einst
entbrannte in lichter Gluth: —
weisst du was aus ihm ward?

DIE ZWEITE NORN

(das zugeworfene Seil wieder um den Stein windend).

Durch des Speeres Zauber
zähmte ihn Wotan;
Räthe raunt' er dem Gott:
an des Schaftes Runen,
frei sich zu rathen,
nagte zehrend sein Zahn.
Da mit des Speeres
zwingender Spitze
bannte ihn Wotan,
Brünnhilde's Fels zu umbrennen: —
weisst du was aus ihm wird?

DIE DRITTE NORN

(das zugeschlungene Seil hinter sich werfend).

Des zerschlag'nen Speeres
stechende Splitter
taucht einst Wotan
Dem Brünstigen tief in die Brust:
zehrender Brand
zündet da auf;
den wirft der Gott
an der Welt-Esche
zu Hauf geschichtete Scheite. —
Wollt ihr wissen
wann das wird,
schwingt mir, Schwestern, das Seil!

(Sie wirft das Seil der ZWEITEN, diese es wieder der
ERSTEN zu).

DIE ERSTE NORN

(das Seil von Neuem anknüpfend).

Die Nacht weicht;
nichts mehr gewahr' ich:
des Seiles Fäden
find' ich nicht mehr;
verflochten ist das Geflecht,
Ein wüstes Gesicht

wirrt mir wüthend den Sinn: —
das Rheingold
raubte Alberich einst: —
weisst du, was aus ihm ward?

DIE ZWEITE NORN

(mit mühevoller Hast das Seil um den Stein windend).

Des Steines Schärfe
schnitt in das Seil;
nicht fest spannt mehr
der Fäden Gespinnst:
verwirrt ist das Geweb'.
Aus Noth und Neid
nagt mir des Niblungen Ring: —
ein rächender Fluch
nagt meiner Fäden Geflecht: —
weisst du, was daraus wird?

DIE DRITTE NORN

(das zugeworfene Seil hastig fassend).

Zu locker das Seil!
mir langt es nicht:
soll ich nach Norden
neigen das Ende,
straffer sei es gestreckt!
(Sie zieht gewaltsam das Seil an: dieses reisst in der
Mitte).

DIE ZWEITE.

Es riss!

DIE DRITTE.

Es riss!

DIE ERSTE.

Es riss!

(Erschreckt sind die DREI NORNEN aufgefahren und
nach der Mitte der Bühne zusammengetreten: sie
fassen die Stücke des zerrissenen Seiles und binden
damit ihre Leiber an einander).

DIE DREI NORNEN.

Zu End' ewiges Wissen!
Der Welt melden
Weise nichts mehr: —
hinab zur Ruhe, hinab!

(Sie verschwinden.)

(Der Tag, der zuletzt immer heller gedämmert, bricht
vollends ganz an, und dämpft den Feuerschein in der
Tiefe.)

(SIEGFRIED und BRÜNNHILDE treten aus dem Stein-
gemache auf. SIEGFRIED ist in vollen Waffen.
BRÜNNHILDE führt ihr Ross beim Zaume.)

BRÜNNHILDE.

Zu neuen Thaten,
theurer Helde,
wie lieb' ich dich —
liess' ich dich nicht?
Ein einzig Sorgen
lässt mich säumen:
dass dir zu wenig
mein Werth gewann!
Was Götter mich wiesen,
gab ich dir:
heiliger Runen
reichen Hort;
doch meiner Stärke
magdlichen Stamm

Brightly, wildly doth burn,—
When the fire
Wasteth the fair-fashioned walls,—
The end of the gods eternal
Dawns, as dieth the day. —
Now that ye know,
The thread may be knotted again.

Anew I throw it
Straight from the north.

Spin, O sister, and sing thou!

(She throws the cord to the second Norn, who throws it to the first.)

THE FIRST NORN

(unties the cord from the branch, and fastens it to another branch during the following song).

Dawneth the day?

Or is't flame that doth flicker?

My sight sorrow hath dimmed.

Scarce bides my mem'ry

Of bygone marvels.

When Loki moved

In burning and lambent flame:

Wist thou what fate was his?

THE SECOND NORN

(again taking the rope, and winding it round the stone).

With his wondrous weapon,

Wotan did tame him:

Redes he read to the god:

From the written runes

To wrest himself free,

He gnashed and tore with his teeth.

Then with the magic

Might of his spear-point,

Wotan compelled him

Brünnhilde's rock to encircle:—

Wist thou what he doth now?

THE THIRD NORN

(catching the rope again, and throwing it behind her).

Then the sturdy spear

That split into splinters

Wotan dips

In the burning one's wavering breast.

Quickly the brand

Kindles thereat;

This Wotan throws

Where the world's ash-tree

Is heaped, a forest of faggots.

Would ye ween

When this shall be?

Stretch then, sisters, the string!

(She throws the rope back to the second, who throws it to the first.)

THE FIRST NORN

(again knotting the cord).

The night wanes,

Nought more I see now:

I cannot find

The fibre again;

It falls entangled and frayed.

The wofullest sight

Whirls and weakens my sense:—

The Rhinegold

Robbed by Alberich once:

Wist thou what fate was his?

THE SECOND NORN

(with careful haste winding the rope round the stone).

The crag with keen edge

Cutteth the cord;

The threads cling not,

And thin is the clue;

Awry hath it been wrought.

With rueful rage

Gnaweth the Nibelung's ring:—

A ravaging curse

Gnaweth my cord to the core:—

Wist thou what it will work?

THE THIRD NORN

(hastily catching the rope thrown to her).

The rope is too slack,

I reach it not:

If again northward

Now I should send it,

Straighter must it be stretched!

(She pulls the cord forcibly; it breaks in the middle.)

THE SECOND.

It breaks!

THE THIRD.

It breaks!

THE FIRST.

It breaks!

(The three Nornir start up in alarm and advance to the centre of the stage; they take the broken pieces of the cord and tie their bodies one to another with them.)

THE THREE NORNIR.

Here ends all of our wisdom!

The world marks

Our wise words no more.—

Away! To mother! Away!

(They disappear.)

(The day, which has been slowly breaking, now dawns brightly and conceals the distant fire-glow in the valley.)

(SIEGFRIED and BRÜNNHILDE enter from the cave. SIEGFRIED is in full armor; BRÜNNHILDE leads her horse by the bridle.)

BRÜNNHILDE

Unless I sent thee,

Dearest hero,

To daring deeds—

What love were mine?

But one misgiving

Makes me doubtful:—

The fear lest lightly

By thee I'm loved!

I gave thee all

That gods had taught;

Heavenly runes,

The richest hoard:

But my restoreless

Maidenhood's strength

nahm mir der Held,
dem ich nun mich neige.
Des Wissens bar
doch des Wunsches voll;
an Liebe reich —
doch ledig der Kraft:
mög'st du die Arme
nicht verachten,
die dir nur gönnen —
nicht geben mehr kann!

SIEGFRIED.

Mehr gabst du, Wunderfrau,
als ich zu wahren weiss:
nicht zürne, wenn dein Lehren
mich unbelehret liess!
Ein Wissen doch wahr' ich wohl:
dass mir Brünnhilde lebt;
eine Lehre lernt' ich leicht:
Brünnhilde's zu gedenken!

BRÜNNHILDE.

Willst du mir Minne schenken,
gedenke deiner nur,
gedenke deiner Thaten!
Gedenke des wilden Feuers,
das furchtlos du durchschrittest,
da den Fels es rings umbrann —

SIEGFRIED.

Brünnhilde zu gewinnen!

BRÜNNHILDE

Gedenk' der beschildeten Frau,
die in tiefem Schlaf du fandest,
der den festen Helm du erbrach'st—

SIEGFRIED.

Brünnhilde zu erwecken!

BRÜNNHILDE.

Gedenk der Eide,
die uns einen;
Gedenk' der Treue,
die wir tragen;
gedenk' der Liebe,
der wir leben:

Brünnhilde brennt dann ewig
heilig dir in der Brust! —

SIEGFRIED.

Lass' ich, Liebste, dich hier
in der Lohe heiliger Hut,
zum Tausche deiner Runen
reich' ich dir diesen Ring.
Was der Thaten je ich schuf,
dess' Tugend schliesst er ein;
ich erschlug einen wilden Wurm,
der grimmig lang' ihn bewacht.
Nun wahre du seine Kraft
als Weihe-Gruss meiner Treu'!

BRÜNNHILDE

(voll Entzücken den Ring sich ansteckend).

Ihn geiz' ich als einzig Gut:
für den Ring nun nimm auch mein Ross!
Ging sein Lauf mit mir
einst kühn durch die Lüfte —
mit mir
verlor es die mächt'ge Art;
über Wolken hin
auf blitzenden Wettern
nicht mehr
schwingt es sich muthig des Wegs.
Doch wohin du ihn führ'st
— sei es durch's Feuer —
grauenlos folgt dir Grane;
denn dir, o Helde,
soll er gehorchen!
Du hüt' ihn wohl;
er hört dein Wort: —
o bringe Grane
oft Brünnhilde's Gruss!

SIEGFRIED.

Durch deine Tugend allein
soll so ich Thaten noch wirken?
Meine Kämpfe kiesest du,
meine Siege kehren zu dir?
Auf deines Rosses Rücken,
in deines Schildes Schirm,
nicht Siegfried acht' ich mich mehr:
ich bin nur Brünnhilde's Arm!

BRÜNNHILDE.

O wär' Brünnhild' deine Seele!

SIEGFRIED.

Durch sie entbrennt mir der Muth.

BRÜNNHILDE.

So wär'st du Siegfried und Brünnhilde.

SIEGFRIED.

Wo ich bin, bergen sich beide.

BRÜNNHILDE.

So verödet mein Felsensaal?

SIEGFRIED.

Vereint fasst er uns zwei.

BRÜNNHILDE

(in grosser Ergriffenheit).

O heilige Götter,
lehre Geschlechter!
weidet eu'r Aug'
an dem weihvollen Paar!
Getrennt — wer will es scheiden?
Geschieden — trennt es sich nie!

SIEGFRIED.

Heil dir, Brünnhild'!
prangender Stern!
Heil, strahlende Liebe!

Snatch'd thou from me,
 Who now fain must serve thee.
 My wisdom fails,
 But the will remains;
 So rich in love—
 Yet lacking in power:
 Do not despise, then,
 Thou the woman
 Who can but love thee—
 Who's given thee all!

SIEGFRIED.

More hast thou giv'n, O wife!
 Than yet my sense can seize:
 So chide not if unlearnèd
 Thy lessons me have left!
 One thing, though, I wot full well—
 For me Brünnhilde lives;
 'Twas a lesson light to learn
 Brünnhilde aye to worship!

BRÜNNHILDE.

If thou wouldst wake my fondness
 Recall thy course to mind;
 Recall thy courage dauntless,
 Recall, too, the raging furnace
 That, fearless, thou didst pass through,
 When around the rock it flamed. —

SIEGFRIED.

To waken my Brünnhilde!

BRÜNNHILDE.

Recall, too, the shield-covered maid
 Thou didst find in sleep of magic,
 And whose mail and helm thou didst
 break.—

SIEGFRIED.

Brünnhilde to awaken!

BRÜNNHILDE.

Recall the pledges
 We have plighted;
 Recall how faithful
 Was our fondness;
 Recall th'affection
 Which enfolds us,
 Brünnhild', thy bride, then e'er
 Will hold her place in thy breast.

SIEGFRIED.

Love, ere leaving thee here,
 With the glowing flame as thy guard,
 For all thy runes and teachings
 Take this ring in return.
 All my valiant deeds of strength
 Their virtue sprang from this.
 I destroyed an unwieldy worm,
 Who long had over it watched:
 Now ward thou, dearest, its power
 As pledge and proof of my faith!

BRÜNNHILDE

(rapturously donning the ring).

This gift I had longed to guard:
 In its stead now take thou my steed.
 He could lift me once
 Athwart the air lightly;—
 With me
 He lost all his magic powers:
 Over thronging clouds,
 Through lightning and thunde:
 No more
 Boldly his way he will tread.
 But where'er thou shalt force,
 Were it through fire e'en,
 Grane will follow gaily.
 For thee, my hero,
 Hails he as master.
 Then hold him well,
 He'll heed thy word:
 O give to Grane
 Oft my greeting dear.

SIEGFRIED.

Then through thy virtues alone
 Am I to vanquish my dangers?
 Thou dost choose thy champion's fights;
 Thou dost turn the chance of the fray:
 Thy noble steed bestriding,
 And with thy shelt'ring shield,
 Now Siegfried am I no more:
 I'm only Brünnhilde's arm!

BRÜNNHILDE.

O were Brünnhilde but thy spirit!

SIEGFRIED.

She spurs my courage alone.

BRÜNNHILDE.

Then art thou Siegfried and Brünnhilde!

SIEGFRIED.

Our hearts both beat in one bosom;

BRÜNNHILDE.

Is my rock-home deserted then?

SIEGFRIED.

Both rest still in its bounds.

BRÜNNHILDE.

(in exalted rapture).

O heavenly powers,
 Holy protectors!
 View with delight
 Our devotion of love!
 Apart—who can divide us?
 Divided—still we are one!

SIEGFRIED.

Hail, O Brünnhilde!
 Brightest of stars!
 Hail, stream of our love-light

BRÜNNHILDE
Heil dir, Siegfried!
siegendes Licht!
Heil, strahlendes Leben!

BEIDE.
Heil! Heil!

(SIEGFRIED leitet das Ross den Felsen hinab, BRÜNNHILDE blickt ihm vom Höfensäume lange entzückt nach. Aus der Tiefe hört man SIEGFRIED's Horn munter ertönen. — Der Vorhang fällt.)
(Das Orchester nimmt die Weise des Hornes auf, und führt sie in einem kräftigen Satze durch. Darauf beginnt sogleich der erste Aufzug.)

I. ACT.

Die Halle der Gibichungen am Rhein.

(Sie ist dem Hintergrunde zu ganz offen; diesen nimmt ein freier Uferraum bis zum Flusse hin ein; felsige Anhöhen umgränzen den Raum.)
(GUNTHER und GUTRUNE auf dem Hochsitze, vor dem ein Tisch mit Trinkgeräth steht; HAGEN sitzt davor.)

GUNTHER.
Nun hör, Hagen!
sage mir, Held:
sitz' ich herrlich am Rhein.
Günther zu Gibich's Ruhm?

HAGEN.
Dich ächt genannten
acht' ich zu neiden:
die beid' uns Brüder gebär,
Frau Grimhild hiess mich's begreifen.

GUNTHER.
Dich neide ich:
nicht neide mich du!
Erbt ich Erstlingsart,
Weisheit ward dir allein:
Halbbrüder Zwist
bezwang sich nie besser;
deinem Rath nur red ich Lob,
frag ich dich nach meinem Ruhm.

HAGEN.
So schelt' ich den Rath,
Da schlecht noch dein Ruhm:
denn hohe Güter weiss ich,
die der Gibichung noch nicht gewann.

GUNTHER.
Verschwieg'st du sie,
so schelte auch ich.

HAGEN.
In sommerlich reifer Stärke
Seh' ich Gibich's Stamm,
dich, Günther, unbeweibt,
dich, Gutrun', ohne Mann.

GUNTHER.
Wen rath'st du nun zu frei'n,
dass unsrem Ruhm es fromm?

HAGEN.
Ein Weib weiss ich,
das herrlichste der Welt: —

auf Felsen hoch ihr Sitz;
ein Feuer entbrennt ihren Saal:
nur wer durch das Feuer bricht,
darf Brünnhilde's Freier sein.

GUNTHER.
Vermag das mein Muth zu besteh'n?

HAGEN.
Einem Stärk'ren noch ist's nur bestimmt.

GUNTHER.
Wer ist der streitlichste Mann?

HAGEN.
Siegfried, der Walsungen Spross:
der ist der stärkste Held.
Ein Zwillingsspaar,
von Liebe bezwungen,
Sigmund und Sieglinde
zeugten den ächtesten Sohn;
der im Walde mächtig erwuchs,
den wünsch' Gutrun' zum Mann.

GUTRUNE.
Welche That schuf er so tapfen,
dass als herrlichster Held er erannt?

HAGEN.
Vor Neidhöhle
den Niblungenhort
bewachte ein ries'ger Wurm:
Siegfried schloss ihm
Den freislichen Schlund,
erschlug ihn mit siegendem Schwert.
Solch' ungeheurer That
enttagte des Helden Ruhm.

GUNTHER.
Von dem Niblungenhort vernahm ich,
er birgt den neidlichsten Schatz?

HAGEN.
Wer wohl ihn zu nützen wüsst',
dem neigte sich wahrlich die Welt.

GUNTHER.
Und Siegfried hat ihn erkämpft?

HAGEN.
Knecht sind die Niblungen ihm.

GUNTHER.
Und Brünnhild' gewänne nur er?

HAGEN.
Keinem and'ren wiche die Brunst.

GUNTHER
(unwillig sich vom Sitze erhebend).
Was weck'st du Zweifel und Zwist?
Was ich nicht zwingen soll,
danach zu verlangen
mach'st du mir Lust?

BRÜNNHILDE

Hail, O Siegfried,
Sovereign light!

Hail, stream of our living!

BOTH.

Hail! Hail!

(SIEGFRIED leads the horse down the rocks. BRÜNNHILDE gazes after him from the height for a long while. From the valley the merry sound of SIEGFRIED'S horn is heard.—The curtain falls.)
(The orchestra takes up the melody of the horn and works it up into an animated movement. Thereupon follows the First Act.)

ACT I.

The Hall of the Gibichungs on the Rhine.

(The back is quite open, showing a flat shore down to the river stream; rocky heights border the stage.)
(GUNTHER, HAGEN and GUTRUNE are on a throne, before which is a table with drinking vessels. HAGEN sitting before it.)

GUNTHER.

Now hark, Hagen!

Answer me, here:

Is my hold of the Rhine

Glory for Gibich's race?

HAGEN.

Thy wondrous actions

Waken my envy;

And much thy mother and mine,
Dame Grimhild', lauded thy greatness.

GUNTHER.

Thou envy not;

I'm envious of thee.

If I'm heir to all,

Wisdom was left to thee.

Half-brother's strife

Were stifled ne'er better;

And thy wisdom well I praise

When I ask thee of my weal.

HAGEN.

To blame is my wit

That bad is thy weal;

For rarer goods I wot of

Than the Gibichungs yet ever won.

GUNTHER.

Then tell them, or

I too shall blame.

HAGEN.

In radiance of summer ripeness

Rises Gibich's race;

But Gunther fails to wed

And Gutrun' finds no mate.

GUNTHER.

Whom wouldst thou I should wed,

That we may win more worth?

HAGEN.

A wife waits thee,

The rarest in the world:—

A far off rock's her home,
A fire-flame encircles her hall;
But he who can brave that fire
May Brünnhilde's wooer be.

GUNTHER.

And have I the courage I need?

HAGEN.

For a stronger one it is reserved.

GUNTHER.

Who's this most stalwart of men?

HAGEN.

Siegfried, of Walsung descent:

He is the hero strong.

A twinborn pair

In loving entwinement—

Siegmund and Sieglinde

'Gat them together that son.

He in woods has mightily waxed.

And well with Gutrun' might mate.

GUTRUNE.

Hath he done deeds of such daring

That with highest of heroes he ranks?

HAGEN.

At Hate cavern

The Nibelung's hoard

Was watched by a monstrous woman.

Siegfried shut up

His maw for him straight

And slew him with sovereign sword

So this unheard-of feat

Has founded the hero's fame.

GUNTHER.

Of the Nibelung's hoard 'tis whispered

It hides most wonderful wealth.

HAGEN.

The one who best knows its worth

Subjecteth the world to his will.

GUNTHER.

And Siegfried gained it in strife?

HAGEN.

Slaves are the Niblungs to him.

GUNTHER.

And Brünnhild' were won by none else?

HAGEN.

To no other waneth the blaze.

GUNTHER

(rising from his seat in displeasure).

Why wake this discord and doubt?

Wouldst thou induce in me

Desire for a treasure

Ne'er I may touch?

HAGEN.

Brächte Siegfried
die Braut dir heim,
wär' dann Brünhild' nicht dein?

GUNTHER

(bewegt in der Halle auf und ab schreitend).
Was zwänge den frohen Mann
für mich die Braut zu frei'n?

HAGEN.

Ihn zwänge bald deine Bitte,
bänd' ihn Gutrun zuvor.

GUTRUNE.

Du Spötter, böser Hagen!
Wie sollt' ich Siegfried binden?
Ist er der herrlichste
Held der Welt,
der Erde holdeste Frauen
friedeten längst ihn schon.

HAGEN.

Gedenk' des Trankes im Schrein;
vertrau' mir, der ihn gewann:
den Helden, dess' du verlangst,
bindet er liebend an dich.
Träte nun Siegfried ein,
geröss' er des würzigen Trankes,
dass vor dir ein Weib er ersah,
dass je ein Weib ihm genah —
vergessen müsst' er dess' ganz. —
Nun redet: —
wie dünkt euch Hagen's Rath?

GUNTHER

(der wieder an den Tisch getreten und, auf ihn ge-
lehnt, aufmerksam zugehört hat).
Gepriesen sei Grimhild'!
die uns den Bruder gab!

GUTRUNE.

Möcht' ich Siegfried je ersch'n!

GUNTHER.

Wie finden wir ihn auf?

HAGEN.

Jagt er auf Thaten
wonnig unher,
zum engen Tann
wird ihm die Welt:
wohl stürmt er in rastloser Jagd
auch zu Gibich's Strand an den Rhein.

GUNTHER.

Willkommen hiess' ich ihn gern.
(SIEGFRIED's Horn lässt sich von Ferne vernehmen. —
Sie lauschen.)
Vom Rhein her tönt das Horn.

HAGEN

(ist an das Ufer gegangen, späht den Fluss hinab und
ruft zurück).
In einem Nachen Held und Ross:
der bläst so munter das Horn. —
Ein gemächlicher Schlag

wie von müss'ger Hand
treibt jach den Kahn
wider den Strom;
so rüstiger Hand
in des Ruder's Schwung
rühmt sich nur der,
der den Wurm erschlug: —
Siegfried ist es, sicher kein and'rer!

GUNTHER.

Jagt er vorbei?

HAGEN

(durch die hohlen Hände nach dem Flusse zu rufend).
Hoïho! wohin,
du heit'rer Held?

SIEGFRIED'S STIMME

(aus der Ferne, vom Flusse her).
Zu Gibich's starkem Sohne.

HAGEN.

Zu seiner Halle entbiet' ich dich:
hieher! hier lege an!
Heil Siegfried! theurer Held!

(SIEGFRIED legt an.)

(GUNTHER ist zu HAGEN an das Ufer getreten.
GUTRUNE erblickt SIEGFRIED vom Hochsitze aus, heftet
eine Zeit lang in freudiger Ueberraschung den Blick
auf ihn, und als die Männer dann näher zur Halle
schreiten, entfernt sie sich in sichtbarer Verwirrung
nach links durch eine Thüre in ihr Gemach.)

SIEGFRIED

(der sein Ross an das Land geführt und jetzt ruhig an
ihm lehnt).

Wer ist Gibich's Sohn?

GUNTHER

Gunther, ich, den du such'st.

SIEGFRIED.

Dich hört' ich rühmen
weit am Rhein:
nun ficht mit mir,
oder sei mein Freund!

GUNTHER

Lass den Kampf:
Sei willkommen!

SIEGFRIED.

Wo berg' ich mein Ross?

HAGEN.

Ich biet' ihm Rast.

SIEGFRIED.

Du rief'st mich Siegfried:
sah'st du mich schon?

HAGEN.

Ich kannte dich nur
an deiner Kraft.

HAGEN.

Brought this Siegfried
The bride to thee,
Would not Brünnhild' be thine?

GUNTHER

(pacing up and down the hall in agitation).
What power could bring the man
To win the bride for me?

HAGEN.

Thy pray'r could work all thy wishes,
Wove first Gutrun' a spell.

GUTRUNE.

Thou scoffest, wicked Hagen.
What spells then should I weave him?
And if so wondrous
A warrior he,
The earth's most winsome of women
Will he have won ere this.

HAGEN.

Recall the drink in yon shrine,
And trust me, by whom 'twas won.
The hero for whom thou burn'st
Fondly 'twill bind to thy heart.
Did now but Siegfried come
And drink of the wonderful liquor,
That ere thee a woman he'd seen,
Or e'er a woman had neared,
Would wholly pass from his head.
Reply then,
How like ye Hagen's plan?

GUNTHER

(who has again approached the table, and listened attentively, leaning on it).

All praise be to Grimhild'
Who such a brother gave!

GUTRUNE.

If but Siegfried I could see!

GUNTHER.

And how shall he be found?

HAGEN.

When he doth spur
On courses of fame,
The world too strait
Can but become:
Be sure in his roamings he'll scour
To the Gibichs' strand on the Rhine.

GUNTHER.

Welcome I'll heartily give.

(SIEGFRIED'S horn is heard in the distance:—they listen.)

A horn the Rhine doth rouse.

HAGEN

(goes to the bank, looks down the river and back).

Within a vessel horse and man!
He blows right gaily the horn.—
With the laborless stroke

Of a lazy hand
Sends he the boat
Stemming the stream.
So active a hand
At the oar blade's sweep
Owneth but he
Who the dragon slew.
Siegfried is it; surely no other!

GUNTHER.

Sweepeth he by?

HAGEN

(putting his hands to his mouth and shouting).

Where away? Ho hey!
Thou hero bold!

SIEGFRIED'S VOICE

(In the distance on the river.)

To Gibich's stalwart scion.

HAGEN.

Behold his hall, then, and enter in!
Hie here! Here lay thou to!
Hail, Siegfried! Hero true!

(SIEGFRIED lays to.)

(GUNTHER has joined HAGEN on the bank. GUTRUNE looks at SIEGFRIED from the throne, fixing her gaze for some time on him in joyous surprise, and as the men come down into the hall she withdraws, in visible confusion, through a door leading to her chamber L.)

SIEGFRIED.

(who has landed his horse, and now stands quietly leaning on him).

Which is Gibich's son?

GUNTHER.

Gunther—I whom thou seek'st.

SIEGFRIED.

Thy fame is bruited
Down the Rhine:
Now fight with me,
Or else be my friend!

GUNTHER.

Nought of war;
Thou art welcome!

SIEGFRIED.

Where stables my horse?

HAGEN.

I'll see him housed.

SIEGFRIED.

Thou hail'st me "Siegfried:"
Sure we are strange?

HAGEN.

Thy strength unapproached
Declared thee straight.

SIEGFRIED.

Wohl hüte mir Grane!
Du hieltest nie
von edlerer Zucht
Am Zaune ein Ross.

(HAGEN führt das Ross rechts hinter die Halle ab,
und kehrt bald darauf wieder zurück. GUNTHER
schreitet mit SIEGFRIED in die Halle vor.)

GUNTHER.

Begrüsse froh, o Held,
die Halle meines Vaters;
wohin du schreitest,
was du ersieh'st,
das achte nun dein Eigen:
dein ist mein Erbe,
Land und Leute —
hilf, mein Leib, meinem Eide! —
mich selbst geb' ich zum Mann.

SIEGFRIED.

Nicht Land noch Leute biet' ich,
noch Vater's Haus und Hof:
einzig erbt' ich
den eig'nen Leib;
lebend zehr' ich den auf.
Nur ein Schwert hab' ich,
selbst geschmiedet —
hilf, mein Schwert, meinem Eide!
das biet' ich mit mir zum Bund.

HAGEN

(hinter ihnen stehend).

Doch des Niblungen-Hortes
nennt die Märe dich Herrn?

SIEGFRIED.

Des Schatzes vergass ich fast:
so schätz' ich sein müss'ges Gut!
In einer Höhle liess ich's liegen,
wo ein Wurm es einst bewacht.

HAGEN.

Und nichts entnahmst du ihm?

SIEGFRIED

(auf das stählerne Netzgewirk deutend, das er im
Gürtel hängen hat).

Dies Gewirk, unkund seiner Kraft.

HAGEN.

Den Tarnhelm kenn' ich,
der Niblungen künstliches Werk:
er taugt, bedeckt er dein Haupt,
dir zu tauschen jede Gestalt,
verlangt dich's an fernsten Ort,
er entführt flugs dich dahin. —
Sonst nichts entnahm'st du dem Hort?

SIEGFRIED.

Einen Ring.

HAGEN.

Den hütest du wohl?

SIEGFRIED.

Den hütet ein hehres Weib.

HAGEN

(für sich).

Brünnhilde! . . .

GUNTHER.

Nicht, Siegfried, sollst du mir tauschen.
Tand gäb' ich für das Geschmeid,
nähmst all' mein Gut du dafür!
Ohn' Entgelt dien' ich dir gern.

(HAGEN ist zu GUTRUNE's Thüre gegangen, und öffnet
sie jetzt. GUTRUNE tritt heraus: sie trägt ein gefülltes
Trinkhorn und naht damit SIEGFRIED.)

GUTRUNE.

Willkommen Gast,
In Gibich's Haus!
Seine Tochter reicht dir den Trank.

SIEGFRIED

(neigt sich ihr freundlich und ergreift das Horn: er
hält es gedankenvoll vor sich hin, und sagt leise).

Vergäss' ich alles
was du mir gab'st,
von einer Lehre
lass' ich doch nie: —
den ersten Trunk
zu treuer Minne.

Brünnhilde, bring' ich dir!

(Er trinkt und reicht das Horn GUTRUNE zurück,
welche, verschämt und verwirrt, ihre Augen vor ihm
niederschlägt.)

SIEGFRIED

(mit schnell entbrannter Leidenschaft den Blick auf
sie heftend).

Die so mit dem Blitz
Den Blick du mir seng'st,
was senk'st du dein Auge vor mir?
(GUTRUNE schlägt, erröthend, das Auge zu ihm auf.)
Ha schönstes Weib!
schliesse den Blick!

das Herz in der Brust
brennt mir sein Strahl:
zu feurigen Strömen fühl' ich
zehrend ihn zünden mein Blut! —

(Mit bebender Stimme.)

Gunther — wie heisst deine Schwester?

GUNTHER.

Gutrune.

SIEGFRIED.

Sind's gute Runen,
die ihrem Aug' ich entrathe?

(Er fasst GUTRUNE mit feurigem Ungestüm bei der
Hand.)

Deinem Bruder bot ich mich zum Mann;
der Stolze schlug mich aus: —
trüg'st du, wie er, mit Uebermuth,
böt' ich mich dir zum Bund?

(GUTRUNE neigt demüthig das Haupt, und mit einer
Gebärde, als fühle sie sich seiner nicht werth, verlässt
sie wankenden Schrittes wieder die Halle.)

SIEGFRIED

(blickt ihr, wie fest gezaubert, nach, von HAGEN und
GUNTHER aufmerksam beobachtet; dann, ohne sich
umzuwenden, fragt er):

Hast du, Gunther, ein Weib?

SIEGFRIED.

Tend heedfully Grane!
Thou heldest ne'er
In bridle a horse
Of higher degree.

(HAGEN leads the horse away, R. behind the hall, and returns immediately. GUNTHER advances into the hall with SIEGFRIED.)

GUNTHER.

Now, hero, freely hail
The homestead of my father.
Where'er thou stridest,
Whate'er thou see'st,
I bid thee hold thy booty.
Thine is my birthright,
Soil and servants.—

Hear me swear by my body!—
Myself e'en be thy thrall!

SIEGFRIED.

Nor soil, nor serfs, I offer,
Nor father's house and hall:
All I'm heir to,
My able limbs,
Life is holding in use.
I've a sword merely,
Which I welded:

Hear me swear by my weapon;
With it I'll strengthen our oath.

HAGEN

(standing behind him).

But we learn thou art hailed
As lord of Nibelheim's hoard?.

SIEGFRIED.

That wealth I forgot, well-nigh,
So worthless I deem the gold!
Within a cavern lone I left it,
Where a worm did guard it once.

HAGEN.

And nought thou'st had of it?

SIEGFRIED.

(Pointing to the steel net-work that hangs in his girdle).

But this work—unknown is its use.

HAGEN.

The Tarnhelm is it,
The Nibelungs' artfullest work:
Its trick when set on thy head
Is thy shape at once to transform;
Or long'st thou for far-off lands,
In a flash, flight canst thou wing.
Hast ta'en no more of the hoard?

SIEGFRIED.

But a ring.

HAGEN.

Thou wearest it still?

SIEGFRIED.

'Tis worn by a woman sweet.

HAGEN

(aside).

Brünnhilde!...

GUNTHER.

Nought, Siegfried, shalt to me tender.
Toys wouldst for thy treasures get,
Taking my wealth in exchange.
Without wage shalt thou be served.

(HAGEN has gone to GUTRUNE's door and now opens it. GUTRUNE enters and approaches SIEGFRIED with a filled drinking horn.)

GUTRUNE.

Welcome, O guest,
To Gibich's house!

From its daughter take thou the drink.

SIEGFRIED

(bows pleasantly and takes the horn; he holds it thoughtfully before him, and says softly):

Though gifts thou gav'st
Should be forgot,
One lesson, surely,
Still I'd recall:—
This goblet's quaffed
With quenchless passion,
Brünnhild', my bride, to thee!

(He drinks, and hands back the horn to GUTRUNE, who, abashed, casts down her eyes before his.)

SIEGFRIED

(gazing on her, with swiftly kindling passion).

Thou fair one, whose beams
My breast have enflamed,
Why fall thus thine eyes before mine?

(GUTRUNE looks up at him, blushing.)

Ha! sweetest maid!
Screen those bright beams!
The heart in my breast
Burns with their strength;

In fiery streams I feel them
Flowing aflame in my blood!—

(With trembling voice.)

Gunther, what name hath thy sister?

GUNTHER.

Gutrune.

SIEGFRIED.

Are good the runes

That in her eyes I am reading?

(He seizes GUTRUNE with impatient ardor by the hand.)

When I sought to serve thy brother brave
His pride repelled my aid.

Wouldst thou be e'en as arrogant
Said I to thee the same?

(GUTRUNE humbly droops her head and then with an expressive gesture, as if she felt her unworthiness, leaves the hall again with trembling steps.)

SIEGFRIED

(closely observed by HAGEN and GUNTHER, gazes after her as if spell-bound; then, without turning, he asks):

Hast thou, Gunther, a wife?

GUNTHER.

Nicht freit' ich noch,
und einer Frau
soll' ich mich schwerlich freu'n!
Auf eine setzt' ich den Sinn,
die kein Rath je mir gewinnt.

SIEGFRIED

(lebhaft sich zu ihm wendend).
Was wär' dir versagt,
steh' ich zu dir?

GUNTHER.

Auf Felsen hoch ihr Sitz;
ein Feuer umbrennt den Saal —

SIEGFRIED

(verwundert, und wie um eines längst Vergessenen
sich zu entsinnen, wiederholt leise):
„Auf Felsen hoch ihr Sitz;
ein Feuer umbrennt den Saal“ . . . ?

GUNTHER.

Nur wer durch das Feuer bricht —

SIEGFRIED

(hastig einfallend und schnell nachlassend).
„Nur wer durch das Feuer bricht“ —

GUNTHER.

— darf Brünnhilde's Freier sein.

(SIEGFRIED drückt durch eine schweigende Gebärde
aus, dass bei Nennung von BRÜNNHILDE's Namen die
Erinnerung ihm vollends ganz schwindet.)

GUNTHER.

Nun darf ich den Fels nicht erklimmen;
das Feuer verglimmt mir nie!

SIEGFRIED

(heftig auffahrend).
Ich — fürchte kein Feuer:
für dich frei ich die Frau;
denn dein Mann bin ich,
und mein Muth ist dein —
erwerb' ich Gutrun' zum Weib.

GUNTHER.

Gutrune gönn' ich dir gern.

SIEGFRIED.

Brünnhilde bringe ich dir.

GUNTHER.

Wie willst du sie täuschen?

SIEGFRIED.

Durch des Tarnhelm's Trug
tausch' ich mir deine Gestalt.

GUNTHER.

So stelle Eide zum Schwur.

SIEGFRIED.

Blut-Brüderschaft
schwöre ein Eid!

(HAGEN füllt ein Trinkhorn mit frischem Wein;
SIEGFRIED und GUNTHER rützen sich mit ihren Schwer-
tern die Arme, und halten diese einen Augenblick über
das Trinkhorn.)

SIEGFRIED UND GUNTHER.

Blühenden Lebens
labendes Blut
träufelt' ich in den Trank:
bruder-brünstig
muthig gemischt,
blüh' im Trank unser Blut.
Treue trink' ich dem Freund:
froh und frei
entblühe dem Bund
Blut-Brüderschaft heut'!
Bricht ein Bruder den Bund,
trügt den Treuen der Freund:
was in Tropfen hold
heute wir tranken,
in Strahlen ström' es dahin,
fromme Sühne dem Freund!
So — biet' ich den Bund:
so — trink' ich dir Treu'!

(Sie trinken nach einander, jeder zur Hälfte; dann
zerschlägt HAGEN, der während des Schwures zur
Seite gelehnt, mit seinem Schwerte das Horn. SIEG-
FRIED und GUNTHER reichen sich die Hände.)

SIEGFRIED

(zu HAGEN).
Was nahnst du am Eide nicht Theil?

HAGEN.

Mein Blut verdarb' euch den Trank!
Nicht fließt mir's ächt
und edel wie euch;
störrisch und kalt
stockt's in mir;
nicht will's die Wange mir röthen.
Drum bleib' ich fern
vom feurigen Bund.

GUNTHER.

Lass' den unfrohen Mann!

SIEGFRIED.

Frisch auf die Fahrt!
Dort liegt mein Schiff;
schnell führt es zum Felsen:
eine Nacht am Ufer
harr'st du im Nachen:
die Frau fährst du dann heim.

GUNTHER.

Rastest du nicht zuvor?

SIEGFRIED.

Um die Rückkehr ist's mir jach.
(Er geht zum Ufer.)

GUNTHER.

Du, Hagen, bewache die Halle!

(Er folgt SIEGFRIED.)
(GUTRUNE erscheint an der Thüre ihres Gemaches.)

GUTRUNE.

Wohin eilen die Schnellen?

HAGEN.

Zu Schiff, Brünnhild' zu frei'n.

GUNTHER.

Ne'er yet I've wooed;
Besides, a wife
Scarcely I hope to win:
On one my soul I have set,
But no help can gain my wish.

SIEGFRIED

(turning quickly to him).

What would be gainsaid,
Stood I thy friend?

GUNTHER.

A far-off rock 's her home,
A fire rings round her hall.

SIEGFRIED

(repeats softly, in wonder, and as if striving to remember something long forgotten).

"A far-off rock 's her home;
A fire rings round her hall"...?

GUNTHER.

But he who that fire can brave—

SIEGFRIED

(hastily chiming in and immediately ceasing).

"But he who that fire can brave...?"

GUNTHER.

—is Brünnhilde's fitting mate.

(SIEGFRIED shows by a silent gesture that at the mention of BRÜNNHILDE'S name the remembrance has quite faded.)

GUNTHER.

That mountain my feet may approach
not,

The fire fades not for me.

SIEGFRIED

(with a sudden start).

I—fear not the fire,
Thy bride fain would I fetch;
For thy man am I,
And my arm is thine:

If Gutrun' for wife I may gain.

GUNTHER.

Gutrun' to thee shall be giv'n.

SIEGFRIED

Brünnhild' I'll bring unto thee!

GUNTHER.

How can she mistake us?

SIEGFRIED.

Through the Tarnhelm's trick
Turning me into thy shape.

GUNTHER.

Propose an oath for us twain.

SIEGFRIED.

Blood-brotherhood
Hallowed by oath.

(HAGEN fills a horn with fresh wine; GUNTHER and SIEGFRIED scratch their arms with their sword-points and hold the wound a moment over the wine.)

SIEGFRIED and GUNTHER.

Blossoming life's stream,
Liberal blood
Droppeth into the drink.
Bravely brewed
By fiery friends,

Glow the draught with our blood.

Truth I drink to my friend:
Fair and free

Be born from our bond
Blood-brotherhood here.
Breaks a brother the bond,
Fails in faith to his friend.

What in drops we here
Haste to drink of

In streams be strained from his heart,
Forfeit stern to his friend.

Thus, compact I claim—

Thus, duty I drink.—

(They each in turn drink half the contents of the horn, which HAGEN, who has stood apart during the oath, then breaks in half with his sword. GUNTHER and SIEGFRIED clasp hands.)

SIEGFRIED

(to HAGEN).

Why hast thou not joined in the bond?

HAGEN.

Your drink were spoiled by my blood!

It flows not pure

And noble as yours;

Stubborn and cold,

Scarce it stirs;

My cheek 'tis chary to redden.

Aloof, perforce,

I hold from the league.

GUNTHER.

Have no heed for the churl.

SIEGFRIED.

Forth let me fare!

There lies my skiff;

Fast flies it to seek her:

For a night thou'lt tarry,

Watching the vessel;

The bride bear then away.

GUNTHER.

Takest thou first no rest?

SIEGFRIED.

I'll return here in a trice.

(Goes to the shore.)

GUNTHER.

Thou Hagen have ward of the home-
stead.

(He follows SIEGFRIED.)

GUTRUNE

(appears at the door of her room).

O where haste they so swiftly?

HAGEN.

They sail, Brünnhild' to woo.

GUTRUNE.
Siegfried?

HAGEN.
Sieh', wie's ihn treibt
zum Weib dich zu gewinnen!

(Er setzt sich mit Speer und Schild vor der Halle nieder. SIEGFRIED und GUNTHER fahren ab.)

GUTRUNE.
Siegfried — mein!

(Sie geht, lebhaft erregt, in ihr Gemach zurück.)

HAGEN.
(nach längerem Stillschweigen).
Hier sitz' ich zur Wacht,
wahre den Hof,
wehre die Halle dem Feind:—

Gibich's Sohne
wehet der Wind;
auf Werben fährt er dahin
Ihm führt das Steuer
ein starker Held,
Gefahr ihm will er bestehn:
die eig'ne Braut
ihm bringt er zum Rhein;
mir aber bringt er — den Ring —
Ihr freien Söhne,
frohe Gesellen,
segelt nur lustig dahin!
Dünkt er euch niedrig,
ihr dient ihm doch —
des Niblungen Sohn'.

(Ein Teppich schlägt vor der Scene zusammen und verschliesst die Bühne. Nachdem, während eines kurzen Orchester-Zwischenspiels, der Schauplatz verwandelt ist, wird der Teppich, der zuvor den Vordergrund der Halle einfasste, gänzlich aufgezogen.)

Die Felsenhöhle.
(wie im Vorspiel).

BRÜNNHILDE
(sitzt am Eingange des Steingemaches und betrachtet in stummem Sinne SIEGFRIED'S Ring; von wonniger Erinnerung überwältigt, bedeckt sie ihn dann mit Küssen — als sie plötzlich ein fernes Geräusch vernimmt; sie lauscht, und späht zur Seite in den Hintergrund).

Altgewohntes Geräusch
raunt meinem Ohr die Ferne: —
ein Luftross jagt
im Laufe daher;
auf der Wolke fährt es
wetternd zum Fels!
Wer fand mich Einsame auf?

WALTRAUTE'S STIMME
(aus der Ferne).
Brünnhilde! Schwester!
schläfst du oder wachst du?

BRÜNNHILDE
(fährt vom Sitz auf).
Waltraute's Ruf,
so wonnig mir kund! —
Kommst du, Schwester,
schwingst du kühn dich zu mir.
(In die Scene rufend.)
Dort im Tann

— dir noch vertraut —
steige vom Ross
und stell' den Renner zur Rast.
Kommst du zu mir?
Bist du so kühn?
magst ohne Grauen
Brünnhild' bieten den Gruss?

(WALTRAUTE ist aus dem Tann hastig aufgetreten; BRÜNNHILDE ist ihr stürmisch entgegengeeilt; diese beachtet in der Freude nicht die ängstliche Scheu WALTRAUTE'S.)

WALTRAUTE.
Einzig dir nur
galt meine Eile.

BRÜNNHILDE
(in höchst freudiger Aufregtheit).
So wagtest du, Brünnhild' zu lieb,
Waivater's Bann zu brechen?

Oder wie? o sag'!
wär' wider mich
Wotan's Sinn erweicht? —
Als dem Gott entgegen
Sigmund ich schützte,
fehlend — ich weiss —
erfüllt' ich doch seinen Wunsch:
dass sein Zorn sich verzogen,
weiss ich auch;
denn verschloss er mich gleich in Schlaf,
fesselt' er mich auf den Fels,
wies er dem Mann mich zur Magd,
der am Weg' mich fänd' und erweckt' —
meiner bangen Bitte
doch gab er Gunst:
mit zehrendem Feuer
umgab er den Fels,
dem Zagen zu wehren den Weg.
So zur seligsten
schuf mich die Strafe:
der herrlichste Held
gewann mich zum Weib;
in seiner Liebe
leucht' und lach' ich heut' auf. —
Lockte dich Schwester mein Loos?

An meiner Wonne
willst du dich weiden?
theilen, was mich betraf?

WALTRAUTE.
Theilen den Taumel,
der dich Thörin erfasst? —
Ein and'res bewog mich in Angst
zu brechen Wotan's Gebot.

BRÜNNHILDE.
Angst und Furcht
fesselt dich Arme?
So verzieh der Strenge noch nicht?
du zagst vor des Strafenden Zorn?

GUTRUNE.
Siegfried?

HAGEN.
See what he does
For wife striving to win thee.
(He seats himself before the hall with spear and shield. SIEGFRIED and GUNTHER float away.)

GUTRUNE.
Siegfried—mine!
(Goes back into her great agitation.)

HAGEN
(after a long silence).
Here sit I and wait,
Watching the hall,
Warding the house from all foes,
Gibich's son
Is wafted by wind;
A-wooing forth is he gone.
And fleetly steereth
A hero bold,
Who peril braves as he goes.
His own the bride.
He brings down the Rhine;
Bringing for me, too—the ring.—
Ye gallant partners,
Gleeful companions,
Push ye then merrily hence!
Low though he sets ye,
Ye still may serve
The Nibelung's son.

(A curtain closes in from each side and hides the stage. After a short orchestral interlude, during which the scene is changed, the curtain, which before closed in all the front of the hall, is completely with drawn.)

The Valkyr's Rock.
(As in the Prelude.)

BRÜNNHILDE
(Sits at an entrance of the cave in silent thought gazing on SIEGFRIED'S ring; overcome by tender reminiscences, she covers it with kisses,—when suddenly she hears a distant noise; she listens and looks off at back.)

Old well-recognized sounds
Strike on my ear from distance;
A wind-horse hither
Wingeth its way.
Through the clouds it stormeth,
Straight to the cliff.
Who comes my stillness to stir?

WALTRAUTE'S VOICE
(from the distance).
Brünnhilde! Sister!
Sleep'st thou or wakest?

BRÜNNHILDE
(starting to her feet).
Welcome that cry,
It wafts from Waltraute!
Truest sister!
Seek'st thou trace of me here?
(Calling towards the back.)
Yon's the wood.

As thou wast wont,
Straightway descend
And safely stable thy steed.
Com'st thou to me?
Bold and uncowed,
Dar'st thou again, then,
Banish'd Brünnhilde greet?

WALTRAUTE
(has entered hastily from the wood; BRÜNNHILDE rushes to meet her; in her joy she does not perceive WALTRAUTE'S anxious timidity).
Only for thee
Here I have hastened.

BRÜNNHILDE.
O was it for Brünnhilde's sake
War-father's ban thou'st broken?
Or for what? O say?
Will Wotan's heart
E'er again grow soft?
When against the god once
Siegmund I sheltered—
Wrongly—'tis true—
I wrought the thing that he wished.
That his anger was ended
Well I knew:
For though he sealed mine eyes in sleep,
Rivetting me to this rock,
Destining me to the man
Who this way to wake me should come—
Yet the boon I begged for
Denied he not:
A terrible fire
He lit round the fell,
All cowards to keep from the way.

So sweet solace
Was shaped by my sentence:
The highest of heroes
Won me for wife.
And, since I'm loved,
In light and laughter I live.—
Lured thee, O sister, my lot?
Dost thou then sigh
To share in my pleasures?
Would'st thou what I have won?

WALTRAUTE.
Share what, insensate,
Thou as bliss dost esteem?
Not that was it drove me, in dread,
Great Wotan's will to defy.

BRÜNNHILDE.
Dread and fear
Fill thee with anguish.
Doth our father pardon withhold?
Thou fearest his punishment's force?

WALTRAUTE.

Dürft' ich ihn fürchten,
meiner Angst fänd' ich ein End!

BRÜNNHILDE.

Staunend versteh' ich dich nicht.

WALTRAUTE.

Wehr' deiner Wallung;
achtsam höre mich an!
Nach Walhall wieder
treibt mich die Angst,
die von Walhall hieher mich trieb.

BRÜNNHILDE

(erschrocken).

Was ist's mit den ewigen Göttern?

WALTRAUTE.

Höre mit Sinn was ich sage! —
Seit er von dir geschieden,
zur Schlacht nicht mehr
schickte uns Wotan;
irr und rathlos
ritten wir ängstlich zu Heer.
Walhall's muthige Helden
mied Walvater:
einsam zu Ross
ohne Ruh' und Rast
durchstreift' er als Wand'rer die Welt.
Jüngst kehrte er heim:
in der Hand hielt er
seines Speeres Splitter;
die hatte ein Held ihm geschlagen.
Mit stummem Wink
Walhalla's Edle
wies er zum Forst,
die Welt-Esche zu fällen;
des Stammes Scheite
hiess er sie schichten
zum ragenden Hauf
rings um der Seligen Saal.
Der Götter Rath
liess er berufen;
den Hochsitz nahm
heilig er ein:
ihm zu Seiten
hiess er die Bangen sich setzen,
in Ring und Reih'
die Hall' erfüllen die Helden.
So — sitzt er,
sagt kein Wort.
auf hehrem Sitze
stumm und ernst,
des Speers Splitter
fest in der Faust;
Holda's Aepfel
rührt er nicht an:
Staunen und Bangen
binden starr die Götter. —
Seiner Raben beide

sandt' er auf Reise;

kehrten die einst
mit guter Kunde zurück,
dann noch einmal

— zum letzten Mal —

lächelte ewig der Gott. —

Seine Knie' umwindend

liegen wir Walküren:

blind bleibt er

den flehenden Blicken;

uns alle verzehrt

Zagen und endlose Angst.

An seine Brust

presst' ich mich weinend:

da brach sich sein Blick —

er gedachte, Brünnhilde, dein'!

Tief seufzte er auf,

schloss das Auge,

und wie im Traume

raunt' er das Wort; —

„Des tiefen Rheines Töchtern
gäbe den Ring sie wieder zurück,
von des Fluches Last

erlös't wär' Gott und Welt!“ —

Dann sann ich nach:

von seiner Seite

durch stumme Reihen

stahl ich mich fort;

in heimlicher Hast

bestieg ich mein Ross

und ritt im Sturme zu dir

Dich, o Schwester,

beschwor' ich nun:

was du vermagst,

vollend' es dein Muth!

Ende der Ewigen Qual!

BRÜNNHILDE.

Welch' banger Träume Mären

meldest du Traurige mir!

Der Götter heiligem

Himmels-Nebel

bin ich Thörin enttaucht:

nicht fass' ich, was ich erfahre.

Wirr und wüst

scheint mir dein Sinn;

in deinem Aug'

— so übermüde —

glänzt flackernde Gluth:

mit blasser Wange

du bleiche Schwester,

was willst du Wilde von mir?

WALTRAUTE

(mit unheimlicher Hast).

An deiner Hand der Ring —

er ist's: hör' meinen Rath!

für Wotan wirf ihn von dir!

WALTRAUTE.

Did I but fear him,
This alarm fast were allayed.

BRÜNNHILDE.

Scared, I can scarce understand.

WALTRAUTE.

Mask thy emotion:
Wisely hark to my words.
To Walhall drives me
Back now the dread

That from Walhall hath driven me here.

BRÜNNHILDE

(alarmed).

What troubles the gods everlasting?

WALTRAUTE.

Heed with thy soul what I'm saying!—
Since he from thee was severed

Our sire no more
Sent us to warfare;
Undirected

Rode we, an awe-stricken host;
Walhall's high-hearted heroes
He shunned ever.

Lonely a-horse,
Without halt or home,

A wand'rer he went through the world.

Home came he at last,
In his hand holding

Now his spear in splinters:

'Twas hacked by a hero asunder

With signs for words
Waived he all

The warriors in haste

To hew down the world's ash-tree.

The stem in sticks

He bade them to stack,

And arrange in a ring

Round all the heavenly hall.

The gods he called

Unto the council;

The highest seat

Solemnly took:

To his side

He called all the cowards assembled,

Till, row on row,

The warriors filled all Walhalla.

So sits he,

Speaks no word.

On high he's seated;

Still and grave,

The spear splinters

Held in his hand.

Hulda's apples

Eats he no more.

Gloomy and awe-struck

All the gods seem frozen.—

But he turned his ravens

Both out to travel;

Shou'd they again

With goodly tidings return,

Once more only—

And only once—

Gladly the god is to smile.

Round his knees in vigil

Wind all we Walkyries;

Blind bides he

To eyes that are begging,

And all of us stay,

Struck with an ominous awe.

Unto his breast

Weeping I press'd me:

His brooding then broke:—

And his thought turned, Brünnhild', to
thee!

Then deeply he sighed,

Closed his eyelids,

As were he dreaming,

Utt'ring these words:—

"The day the Rhine's three daughters
Get back the ring from her who it holds,

From the curse's load

Released are gods and men!"

I thought upon 't;

And then I threaded

'Mid throngs dumb-stricken

Thence from his side;

In haste on my horse

I threw me astride,

And stormed away unto thee.

Thee, my sister,

Beseech I now:

Do what thou may'st

If but thou hast mind:—

Ward off the woe of the gods.

BRÜNNHILDE.

What dreadful dreams and marvels
Mournfully dost thou relate?

An outcast, erst,

From the cloudy heaven

Went I, banned by the gods.

I fail to fathom thy story.

Void and vain

Seemeth thy speech.

Within thine eyes

So over-wearied

Gleams fitfully glow.

Thou piteous woman

With pallid features,

What would thy wildness of me?

WALTRAUTE

(with gloomy haste).

There on thy hand—the ring

'Tis that—hark to my rede!

For Wotan, cast it away!

BRÜNNHILDE.

Den Ring — von mir?

WALTRAUTE.

Den Rheintöchtern gib ihn zurück!

BRÜNNHILDE.

Den Rheintöchtern — ich — den Ring?
Siegfried's Liebespfand? —
Bist du von Sinnen?

WALTRAUTE.

Hör' mich! hör' meine Angst!
Der Welt Unheil
haftet sicher an ihm: —
wirf ihn von dir
fort in die Welle!
Walhall's Elend zu enden,
den verfluchten wirf in die Fluth!

BRÜNNHILDE.

Ha! weisst du, was er mir ist?
Wie kannst du's fassen,
fühllose Maid! —
Mehr als Walhall's Wonne,
mehr als der Ewigen Ruhm —
ist mir der Ring:
ein Blick auf sein helles Gold,
ein Blitz aus dem hehren Glanz —
gilt mir werther
als aller Götter
ewig währendes Glück!
Denn selig aus ihm
leuchtet mir Siegfried's Liebe:
Siegfried's Liebe —
o liess' sich die Wonne dir sagen! —
sie — wahr't mir der Reif.
Geh' hin zu der Götter
heiligem Rath;
von meinem Ringe
raun' ihnen zu:
die Liebe liesse ich nie
mir nehmen, nie sie, die Liebe —
stürzt auch in Trümmern
Walhall's strahlende Pracht!

WALTRAUTE.

Dies deine Treue?
So in Trauer
entlässest du lieblos die Schwester?

BRÜNNHILDE.

Schwinge dich fort,
fliege zu Ross:
den Ring entführst du mir nicht!

WALTRAUTE.

Wehe! Wehe!
Weh' dir, Schwester!
Walhall's Göttern Weh!

(Sie stürzt fort; man hört sie schnell — wie zu Ross
— vom Tann aus fortbrausen.)

BRÜNNHILDE

(blickt einer davonjagenden, hell erleuchteten Gewitterwolke nach, die sich bald gänzlich in der Ferne verliert).

Blitz und Gewölk,
Vom Wind geblasen,
stürme dahin:

zu mir nie steu're mehr her! —

(Es ist Abend geworden: aus der Tiefe leuchtet der Feuerschein stärker auf.)

Abendlich Dämmern

deckt den Himmel:

heller leuchtet

die hütende Lohe herauf. —

Was leckt so wüthend

die lodernde Welle zum Wall?

Zur Felsenspitze

wälzt sich der feurige Schwall.

(Man hört aus der Tiefe SIEGFRIED's Hornruf nahen.
BRÜNNHILDE lauscht und fährt dann entzückt auf.)

Siegfried! . . .

Siegfried zurück?

Seinen Ruf sendet er her . . .

Auf! — Auf, ihm entgegen!

in meines Gottes Arm!

(Sie stürzt in höchstem Entzücken dem Hintergrunde zu. Feuerflammen schlagen über den Höhengsaum auf: aus ihnen springt SIEGFRIED auf einen hoch ragenden Felsstein empor, worauf die Flammen wieder zurückweichen, und abermals nur aus der Tiefe des Hintergrundes heraufleuchten. — SIEGFRIED, auf dem Haupte den Tarnhelm, der ihm bis zur Hälfte das Gesicht verdeckt und nur die Augen frei lässt, erscheint in GUNTHER's Gestalt.)

BRÜNNHILDE

(voll Entsetzen zurückweichend).

Verrath? — Wer drang zu mir?

(Sie flieht bis in den Hintergrund, und heftet von da aus in sprachlosem Erstaunen ihren Blick auf SIEGFRIED.)

SIEGFRIED

(im Hintergrunde auf dem Steine verweilend, betrachtet sie lange, auf seinen Schild gelehnt; dann redet er sie mit verstellter — tieferer — Stimme an).

Brünnhild! ein Freier kam,
den dein Feuer nicht geschreckt.
Dich werb' ich nun zum Weib;
du folge willig mir!

BRÜNNHILDE

(heftig zitternd).

Wer ist der Mann,
der das vermochte,
was dem Stärksten nur bestimmt?

SIEGFRIED

(immer noch auf dem Steine im Hintergrunde).

Ein Helden, der sich zähmt —
bezwingt Gewalt dich nur.

BRÜNNHILDE

(von Grausen erfasst).

Ein Unhold schwang sich
auf jenen Stein; —
Ein Aar kam geflogen
mich zu zerfleischen! —
Wer bist du Schrecklicher?
(SIEGFRIED schweigt.)
Stamm'st du von Menschen?
Kommst du von Hellas
nächtlichem Heer?

BRÜNNHILDE.

The ring resign?

WALTRAUTE.

Oh, give it again to the Rhine!

BRÜNNHILDE.

Surrender it—I—the ring?

Siegfried's loving pledge?

Hast thou thy senses?

WALTRAUTE.

Hear me! Heed my distress!

The world's trouble

Hangs upon it, I trow.

Whirl it from thee

Far in the water.

Would'st thou end Walhall's anguish,

Cast the ring accurst in the flood.

BRÜNNHILDE.

Ah, wist thou what 'tis to me?

Thou canst not fathom,

Feelingless maid!

More than Walhall's rapture,

More than the gods' great renown—

I count this ring.

One look at its beauteous gold—

One light from its brilliant gleam—

Glads me more

Than unending good

To all the mass of the gods.

I see in its beams

Lambent—how Siegfried loves me.

Siegfried loves me!

How little thou know'st of such sweetness!

That—stays with the ring!

Get hence to the gods

In holy array,

And of my ring

Announce to them this:

This love they never shall steal,

Nor stay me, for aye, from loving.—

Rather to ruin

Walhall's glory shall go!

WALTRAUTE.

This is thy truth then?

So in trouble

Thou leavest thy sister all loveless?

BRÜNNHILDE.

Haste and away!

Hence, and to horse!

The ring thou'lt wrest not from me!

WALTRAUTE.

Woe! Ah, woe!

Ah, woe's thee, sister!

Woe to Walhall's gods!

(She rushes away and is heard without—as if on horse—galloping away from the wood.)

BRÜNNHILDE

(gazes after a brightly lighted storm-cloud as it sails away and is quickly lost in the distance).

Lightning and cloud,

By wild winds driven,

Storm ye away:

And hither steer ye no more!—

(It is now evening. From the valley glimmers the firelight, gradually waxing.)

Evening shadows

Shroud the heavens;

Brighter glowing,

And growing, the light doth leap up.—

Why glare so wildly

The glittering waves o'er the wall?

The raging fire

A way to the summit would force.

(SIEGFRIED'S horn is heard below in the valley. BRÜNNHILDE listens, and then starts up enraptured.)

Siegfried!—

Siegfried returns?

'Twas his horn surely I heard!

Up! up! and be gathered

Into my god's strong arm.

(She hurries toward the back in the highest transport. Flames dart up over the cliff; out of them springs SIEGFRIED up on to a jutting rock, whereupon the flames fall back again and gradually retire to the valley.—SIEGFRIED appears in GUNTHER'S form, wearing the Tarnhelm, the visor of which covers half his face, leaving only the eyes free.)

BRÜNNHILDE.

(Retreating in horror.)

Betrayed!—What man art thou?

(She flies to the back and from thence in speechless amazement turns her looks upon SIEGFRIED.)

SIEGFRIED.

(Remaining at back on the stone, leans on his shield and gazes at her a long while; then he speaks to her with altered—deeper—voice.)

Brünnhild! A wooer comes

Who thy fire doth not fear.

Thee now I'll win for wife;

So wend thy way with me!

BRÜNNHILDE

(trembling violently).

Who is the man hath wrought the marvel

That the bravest only dares?

SIEGFRIED

(still standing on the rock at back).

A hero, who'll be tamed—

If but by force thou'rt ruled.

BRÜNNHILDE

(filled with terror).

A monster standeth

On yonder stone!

An eagle has flown here

Fiercely to 'fright me!

Who art thou, awful one?

(SIEGFRIED is silent.)

Art thou a mortal?

Com'st thou from Hella's

Night-dwelling host?

SIEGFRIED

(nach längerem Schweigen).

Ein Gibichung bin ich,
und Gunther heisst der Held,
dem, Frau, du folgen soll'st.

BRÜNNHILDE

(in Verzweiflung ausbrechend).

Wotan! ergrimmt,
grausamer Gott!
Weh'! nun ersieh' ich
Der Strafe Sinn:
zu Hohn und Jammer
jag'st du mich hin!

SIEGFRIED

(springt vom Stein herab und tritt näher).

Die Nacht bricht an:
in deinem Gemach
musst du dich mit mir vermählen.

BRÜNNHILDE

(den Finger, an dem sie SIEGFRIED'S Ring trägt, drohend emporstreckend).

Bleib' fern! fürchte dies Zeichen!
Zur Schande zwingst du mich nicht,
so lang' der Ring mich schützt.

SIEGFRIED.

Mannesrecht geb' er Gunther:
durch den Ring sei ihm vermählt!

BRÜNNHILDE.

Zurück, Räuber!
frevelnder Dieb!

Erfreche dich nicht zu nah'n.
Stärker als Stahl
macht mich der Ring:
nie — raubst du ihn mir!

SIEGFRIED.

Von dir ihn zu lösen
lehrst du mich nun.

(Er dringt auf sie ein; sie ringen. BRÜNNHILDE windet sich los und flieht. SIEGFRIED setzt ihr nach. Sie ringen von Neuem; er erfasst sie, und entzieht ihrem Finger den Ring. Sie schreit laut auf und sinkt, wie zerbrochen, auf der Steinbank vor dem Gemach zusammen.)

SIEGFRIED.

Jetzt bist du mein! —
Brünnhilde, Gunther's Braut —
gönne mir nun dein Gemach!

BRÜNNHILDE

(fast ohnmächtig).

Was könntest du wehren,
elendes Weib?

(SIEGFRIED treibt sie mit einer gebietenden Bewegung an; zitternd und wankenden Schrittes geht sie in das Gemach.)

SIEGFRIED.

(das Schwert ziehend, — mit seiner natürlichen Stimme).

Nun, Nothung zeuge du,
dass ich in Züchten warb:
die Treue während dem Bruder,
trenne mich von seiner Braut!

(Er folgt BRÜNNHILDE nach.)
(Der Vorhang fällt.)

II. ACT.

Uferraum

(vor der Halle der Gibichungen; rechts der offene Eingang zur Halle; links das Rheinufer; von diesem aus erhebt sich eine durch verschiedene Bergpfade gespaltene, felsige Anhöhe, quer über die Bühne, nach rechts dem Hintergrunde zu aufsteigend. Dort sieht man einen der FRICKA errichteten Weichstein, welchem, höher hinauf, ein grösserer für WOTAN, sowie seitwärts ein gleicher für DONNER geweihter entspricht. Es ist Nacht.)

(HAGEN, den Speer im Arm, den Schild zur Seite, sitzt schlafend an der Halle. Der Mond wirft plötzlich ein grelles Licht auf ihn und seine nächste Umgebung: man gewahrt ALBERICH und HAGEN kauern, die Arme auf dessen Kniee gelehnt.)

ALBERICH.

Schläfst du, Hagen, mein Sohn?
Du schläfst, und hörst mich nicht,
den Ruh' und Schlaf verrieth?

HAGEN

(leise, und ohne sich zu rühren, so dass er immer fort zu schlafen scheint, obwohl er die Augen offen hat).
Ich höre dich schlimmer Albe:
was hast du meinem Schlaf zu sagen?

ALBERICH.

Gemahnt sei der Macht,
der du gebietest,
bist du so muthig,
wie die Mutter dich mir gebar.

HAGEN.

Gab die Mutter mir Muth,
nicht doch mag ich ihr danken,
dass deiner List sie erlag:
frühalt fahl und bleich,
hass' ich die Frohen,
freue mich nie.

ALBERICH.

Hagen, mein Sohn,
hasse die Frohen!
Mich Lust-freien,
Leid-belasteten,
liebst du so wie du sollst!
Bist du kräftig,
kühn und klug:
die wir bekämpfen
mit nächtigem Krieg,
Schon giebt ihnen Noth unser Hass.
Der einst den Ring mir entriss,
Wotan, der wüthende Räuber,
vom eigner Geschlechte
ward er geschlagen:
an den Wälsung verlor er
Macht und Gewalt;
mit der Götter ganzer Sippe
in Angst ersieht er sein End'.
Nicht ihn fürcht' ich mehr:
fallen muss er mit allen! —
Schläfst du, Hagen, mein Sohn?

HAGEN

(bleibt unverändert wie zuvor).

Der Ewigen Macht,
wer erbt sie?

SIEGFRIED

(after a long silence).

A Gibichung am I,
And Gunther he is hight
Who, maid, will mate with thee.

BRÜNNHILDE

(in a despairing outburst).

Wotan! Thou grimpest,
Gruesomest god!
Woe! now I fathom
Thy fiat fell!
My shame and wailing
Surely thou'st willed:

SIEGFRIED

(leaping from the rock and approaching).

The night doth fall,
Thy room I demand,
Mine be thou made by marriage.

BRÜNNHILDE

(threateningly stretching out her finger on which is SIEGFRIED'S ring).

Stand back! bow to this token!
No shame can touch me from thee
While yet this ring's my shield!

SIEGFRIED.

Marriage rights it gives Gunther:
With that ring to him be wed!

BRÜNNHILDE.

Aroint, robber!
Villainous thief!
Nor venture thou near my side.
Stronger than steel
Makes me the ring.
None—rends it from me.

SIEGFRIED.

From thee will I take it,
Taught by thy words.

(He presses towards her; they wrestle. BRÜNNHILDE tears herself loose and flies. SIEGFRIED pursues her. Again they struggle: he seizes her and plucks the ring from her finger. She utters a loud scream and sinks exhausted on the rocky seat in front of the cave.)

SIEGFRIED.

Now be thou mine!
Brünnhilde, Gunther's bride.
Go to thy chamber with me.

BRÜNNHILDE

(almost fainting).

How, woman too hapless,
Canst thou find help!

(SIEGFRIED drives her in with a commanding gesture. She goes into the cave trembling and with tottering steps.)

SIEGFRIED

(drawing his sword and speaking with his natural voice).

Now, Nothing, witness thou
That I do chastely woo.
To seal my oath to my brother,
Separate me from his bride.

(He follows BRÜNNHILDE.)
(The Curtain falls.)

ACT II.

A River Bank

(Before the hall of the Gibichungs: the banks of the river L., entrance to the hall R. From the river bank rises diagonally towards the back a rocky slope divided by sundry mountain paths. There stands an altar stone dedicated to FRICKA, a larger one higher up for WOTAN and another towards the side for DONNER. It is night.)

(HAGEN, with spear in hand and shield at side, sits sleeping against the hall. The moon suddenly throws a keen light on him and his surroundings: ALBERICH is seen crouching in front of him, leaning his arms on HAGEN'S knees.)

ALBERICH.

Sleep'st thou, Hagen, my son?
Thou sleep'st and hear'st not him
Whom rest and sleep betrayed?

HAGEN

(softly and without moving, so that he appears still to sleep, though his eyes are open.)

I hear thee well, son of darkness:
What hast thou to instruct my slumber?

ALBERICH.

Remind thee what might
Thy spirit owneth;
If 'tis as manly
As thy mother did make it erst.

HAGEN.

Though so mighty erst made,
Yet I thank not my mother
That to thy craft she succumbed.—
Wizened, wan and pale,
Happiness hate I,
Hope for no joy.

ALBERICH.

Hagen, my son!
Hate thou the happy!
Me, hapless one,
Hopeless, laboring,
Lov'st thou then as thou should'st.
If thou'rt fearless,
Fierce and false,
Those we encounter
And combat by night
Soon all shall be harmed by our hate.
He who once wrested my ring,
Wotan, the worst of all robbers,
At last is struck down
In strife by his offspring:
To the Wälsung he's lost
His might and his power.
With the gods around him gathered,
In dread he waits for his doom.
No more him I fear:
Fall he must with the others!
Sleep'st thou, Hagen, my son?

HAGEN

(remaining motionless as before).

Who's heir to the might
Of all the gods?

ALBERICH.

Ich — und du:
 wir erben die Welt,
 trüg' ich mich nicht
 in deiner Treu',
 theil'st du meinen Gram und Grimm.—
 Wotan's Speer
 zerspaltete der Wälsung,
 der Fafner, den Wurm,
 im Kampfe gefällt,
 und kindisch den Reif sich errang:
 jede Gewalt
 hat er gewonnen;
 Walhall und Nibelheim
 neigen sich ihm;
 an dem furchtlosen Helden
 erlahmt selbst mein Fluch:
 denn nicht kennt er
 des Ringes Werth,
 zu nichts nützt er
 die leidlichste Macht;
 lachend in liebender Brunst
 brennt er lebend dahin.
 Ihn zu verderben
 taugt uns nun einzig . . .
 Hörst du, Hagen, mein Sohn?

HAGEN.

Zu seinem Verderben
 dient er mir schon.

ALBERICH.

Den gold'nen Ring,
 Den Reif gilt's zu erringen!
 Ein weises Weib
 lebt dem Wälsung zu Lieb':
 rieth sie ihm je
 des Rheines Töchtern
 — die in Wassers Tiefen
 einst mich bethört! —
 zurück zu geben den Ring:
 verloren ging mir das Gold:
 keine List erlangte es je.
 Drum ohne Zögern
 Ziel auf den Reif:
 Dich Zaglosen
 zeugt' ich mir ja,
 dass wider Helden
 hart du mir hieltest.
 Zwar stark nicht genug
 den Wurm zu besteh'n
 — was allein dem Wälsung bestimmt —
 zu zähem Hass
 erzog ich doch Hagen:
 der soll mich nun rächen,
 den Ring gewinnen,
 dem Wälsung und Wotan zum Hohn!
 Schwör'st du mir's, Hagen, mein Sohn?

HAGEN.

Den Ring soll ich haben,
 harre in Ruh'!

ALBERICH.

Schwör'st du mir's, Hagen, mein Held?

HAGEN.

Mir selbst schwör' ich's:
 schweige die Sorge!

(Ein immer finsterner Schatten bedeckt wieder HAGEN.
 und ALBERICH: vom Rhein her dämmert der Tag.)

ALBERICH

(wie er allmählig immer mehr dem Blicke entschwindet,
 wird auch seine Stimme immer unvernnehmbarer.)

Sei treu, Hagen, mein Sohn!

Trauter Helde, sei treu!

Sei treu! — treu!

(ALBERICH ist gänzlich verschwunden. HAGEN, der
 unverrückt in seiner Stellung verblieben, blickt re-
 gungslos und starren Auges nach dem Rheine hin.)
 (Die Sonne geht auf und spiegelt sich in der Fluth.)

(SIEGFRIED tritt plötzlich, dicht am Ufer, hinter einem
 Busche hervor. Er ist in seiner eigenen Gestalt; nur
 den Tarnhelm hat er noch auf dem Haupte: er zieht
 ihn ab, und hängt ihn an den Gürtel.)

SIEGFRIED.

Hoiho! Hagen!

Müder Mann!

Siehst du mich kommen?

HAGEN

(gemächlich sich erhebend).

Hei! Siegfried!

Geschwinder Helde!

Wo brauest du her?

SIEGFRIED.

Vom Brünnhildenstein;
 dort sog ich den Athem ein,
 mit dem ich jetzt dich rief:
 so schnell war meine Fahrt!
 Langsamer folgt mir ein Paar:
 Zu Schiff gelangt das her.

HAGEN.

So zwang'st du Brünnhild'?

SIEGFRIED.

Wacht Gutrune?

HAGEN.

Hoiho! Gutrune!

Komm' heraus!

Siegfried ist da:

was säum'st du drin?

SIEGFRIED

(zur Halle sich wendend).

Euch beiden meld' ich,
 wie ich Brünnhild' band.

(GUTRUNE tritt ihnen unter der Halle entgegen.)

Heiss' mich willkommen,
 Gibichskind!

Ein guter Bote bin ich dir.

ALBERICH.

I—and thou!
We're heirs of the world,
Can I but count
Upon thine aid,
Should'st thou share my wrath and
wrongs.—

Wotan's spear
Was split by the Wälsung,
Who Fafner, the worm,
In combat did fell,

And wrested the ring from his foe.

Now he hath power
Over all living;
Walhall' and Nibelheim
Know him their lord.
On this fear-lacking hero
My curse cannot fall;
For nought knows he
About the ring;
And ne'er puts he
To profit its power.

Laughter, and love with its glow
Glad his life-days alone.

Only his ruin
Must we now aim at....

Hear'st thou, Hagen, my son?

HAGEN.

I help him already
Ruin to seek.

ALBERICH.

The golden round—
The ring—we must arrive at.
A woman wise
Loves him well as her life.
Rendered he e'er
The river maidens—
By whose wiles amid
The waves I was mocked—
The ring, obeying her rede,
For ever gone were the gold,

And no art could earn it again.

Then, without staying,
Strive for the ring.

Thou stubborn
And sturdy wert made,
Against the hateful
Heroes to help me.
True—strength thou didst lack
The worm to destroy—

That alone the Wälsung could work.

Yet potent hate
I put in thee, Hagen:

That now shall avenge me;

The ring 'twill win me:

Then Wälsung and Wotan shall fall!

Swear'st thou this, Hagen, my son?

HAGEN.

The ring I will ravish:
Rest thou, nor rue.

ALBERICH.

Swear'st thou this, Hagen, my hope?

HAGEN.

My soul swears it:
Cease from thy sorrow.

(From this point an increasing gloom hides HAGEN and ALBERICH. At the same time day begins to dawn on the Rhine.)

ALBERICH

(as he gradually disappears from view, his voice becoming fainter and fainter).

Be true, Hagen, my son,
Trusty hero, be true.

Be true!—true!

(He vanishes completely. HAGEN, who has persistently remained in his place, gazes motionless and with fixed eyes upon the Rhine.)

(The sun rises and is mirrored in the waters.)

SIEGFRIED

(suddenly comes forward from behind a bush on the river bank. He is in his own semblance, but still wears the Tarnhelm; this he now doffs and hangs in his belt).

Hoiho! Hagen!

Sleepy soul!

See who is coming!

HAGEN

(indolently rising).

Hey, Siegfried!

Thou speedy hero!

Whence brawlest thou here?

SIEGFRIED.

From Brünnhilde's rock.

'Twas there I imbibed the breath

Wherewith but now I hailed;

So swiftly did I speed.

Slowly there follows a pair:

A boat doth bear them here.

HAGEN.

Hast mastered Brünnhild'?

SIEGFRIED.

Wakes Gutrune?

HAGEN.

Hoiho! Gutrune!

Come without!

Siegfried is here:

Why stay'st thou there?

SIEGFRIED

(turning to the hall).

Ye twain I'll tell now

How Brünnhild' was won.

(GUTRUNE enters from the hall and meets him.)

SIEGFRIED.

Give me glad greeting,

Gibich-maid!

A goodly herald hast in me.

GUTRUNE.

Freia grüsse dich
zu aller Frauen Ehre!

SIEGFRIED.

Frei und hold
sei nun mir Frohen:
zum Weib gewann ich dich heut'.

GUTRUNE.

So folgt Brünnhild' meinem Bruder?

SIEGFRIED.

Leicht ward die Frau ihm gefreit.

GUTRUNE.

Sengte das Feuer ihn nicht?

SIEGFRIED.

Ihn hätt' es auch nicht versehrt;
doch ich durchschritt es für ihn,
da dich ich wollt erwerben.

GUTRUNE.

Doch dich hat es verschont?

SIEGFRIED.

Mich freute die schwebende Brunst.

GUTRUNE.

Hielt Brünnhild' dich für Gunther?

SIEGFRIED.

Ihm glich ich auf ein Haar:
der Tarnhelm wirkte das,
wie Hagen tüchtig es wies.

HAGEN.

Dir gab ich guten Rath.

GUTRUNE.

So zwang'st du das kühne Weib?

SIEGFRIED.

Sie wich — Gunther's Kraft.

GUTRUNE.

Und vermählte sie sich dir?

SIEGFRIED.

Ihrem Mann gehorchte Brünnhild'
Eine volle bräutliche Nacht.

GUTRUNE.

Als ihr Mann doch galtest du?

SIEGFRIED.

Bei Gutrune weilte Siegfried.

GUTRUNE.

Doch zur Seite war ihm Brünnhild'?

SIEGFRIED

(auf sein Schwert deutend).

Zwischen Ost und West der Nord:
so nah — war Brünnhild' ihm fern.

GUTRUNE.

Wie empfing sie nun Gunther von dir?

SIEGFRIED.

Durch des Feuers verlöschende Lohe
im Frühnebel vom Felsen
folgte sie mir zu Thal:
dem Strande nah,
flugs die Stelle
tauschte Gunther mit mir:
durch des Geschmeides Tugend
wünscht' ich mich schnell hieher.
Ein starker Wind nun treibt
die Trauten den Rhein herauf:
d'rum rüstet jetzt den Empfang!

GUTRUNE.

Siegfried, mächtigster Mann:
wie fasst mich Furcht vor dir!

HAGEN

(von der Höhe im Hintergrunde den Fluss hinab
spähend).

In der Ferne seh' ich ein Segel.

SIEGFRIED.

So sagt dem Boten Dank!

GUTRUNE.

Lasst sie uns hold empfangen,
dass heiter sie und gern hier weile!
Du Hagen! minnig
rufe die Mannen
nach Gibich's Hof zur Hochzeit!
Frohe Frauen
ruf' ich zum Fest:
der Freudigen folgen sie gern.
(Nach der Halle schreitend, zu Siegfried.)
Rastest du, schlimmer Held?

SIEGFRIED.

Dir zu helfen ruh' ich aus.

(Er folgt ihr. Beide gehen in die Halle ab.)

HAGEN

(auf der Anhöhe stehend, stösst, der Landseite zuge-
wendet, mit aller Kraft in ein grosses Stierhorn).

Hoiho, Hoiho! Hoiho!

Ihr Gibich's-Mannen,

machtet euch auf!

Wehe! Wehe!

Waffen durch's Land!

Waffen! Waffen!

Gute Waffen!

Starke Waffen,

scharf zum Streit,

Noth! Noth ist da!

Noth! Wehe! Wehe!

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

(Er bläst abermals. Aus verschiedenen Gegenden vom
Lande her antworten Heerhörner. Von den Höhen
und aus dem Thale stürmen in Hast und Eile gewaff-
nete MANNEN herbei.)

DIE MANNEN

(erst einzelne, dann immer mehr zusammen).

Was töst das Horn?

was ruft es zu Heer?

Wir kommen mit Wehr,

Wir kommen mit Waffen,

GUTRUNE.

Freia give thee joy,
By ev'ry fair one honored.

SIEGFRIED.

Freely deign
To show me favor;
As wife I've won thee to-day.

GUTRUNE.

Doth fare Brünnhild' with my brother?

SIEGFRIED.

Quickly his wife he did woo.

GUTRUNE.

Hath he no wound from the fire?

SIEGFRIED.

Him also it had not singed;
But through it went I instead
That I might gain Gutrune.

GUTRUNE.

Then thou hast not been touched?

SIEGFRIED.

I gleefully trod out the blaze.

GUTRUNE.

Did Brünnhild' deem thee Gunther?

SIEGFRIED.

We differed not a hair.
The Tarnhelm worked all that,
As Hagen told me it would.

HAGEN.

I gave thee goodly rede.

GUTRUNE.

Didst conquer the maid so fierce?

SIEGFRIED.

She felt—Gunther's might.

GUTRUNE.

Was she married then to thee?

SIEGFRIED.

To her mate submitted Brünnhild'
All the night of bridal till morn.

GUTRUNE.

And to *thee* she gave herself?

SIEGFRIED.

For Gutrune waited Siegfried.

GUTRUNE.

By his side, though, there lay Brünnhild'?

SIEGFRIED

(Pointing to his sword.)

'Twixt the East and West lies North:
So near was Brünnhild' to me.

GUTRUNE.

How did Gunther, then, come to his
bride?

SIEGFRIED.

In the fiery surges consuming
At first dawn she set foot
And followed me t'ward the vale.

When near the shore

Flash!—in shape

Reversed were Gunther and I.

Then by the helmet's virtue,

Wishing, I hither flew.

By hast'ning wind impelled,

The lovers the Rhine ascend.

Make ready then to receive.

GUTRUNE.

Siegfried, marvelous man!

What fear I feel of thee!

HAGEN

(looking down on the river from the heights at back.)

From afar a sail draweth nearer!

SIEGFRIED.

Then praise its herald here.

GUTRUNE.

Let her be gladly welcomed,

That happily with us she tarry.

Thou, Hagen, gaily

Call all together

To Gibich's walls for wedding.

Mirthful maids

Bring I with me:

My merriment meetly they'll join.

(Going towards the hall, to SIEGFRIED.)

Hero so dread, would'st rest?

SIEGFRIED.

It is rest to toil for thee.

(He follows her. Exeunt both into the hall.)

HAGEN

(standing on the height, turns landwards, and blows
with all his strength a great cow-horn).

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

Ye men of Gibich

Gather ye all!

Waken! waken!

Weapons are out!

Weapons! Weapons!

Goodly weapons,

Sturdy weapons,

Sharp for strife.

Haste! Haste ye here!

Haste! Waken! Waken!

Hoiho! Hoiho! Hoiho!

(He continues to blow his cattle-horn. Other horns
answer it from different directions in the land. From
the heights and valleys armed men rush hastily on.)

THE VASSALS

(first a few at a time, then more together.)

Why brays the horn?

What summons the hosts!

We come ye to ward—

We come with our weapons—

mit starken Waffen,
mit scharfer Wehr!
Hoiho! Hoiho.
Hagen! Hagen!
Welche Noth ist da?
Welcher Feind ist nah?
Wer giebt uns Streit?
Ist Gunther in Noth?

HAGEN
(von der Anhöhe herab).
Rüstet euch wohl-
und rastet nicht;
Gunther sollt' ihr empfah'n:
Ein Weib hat der gefreit.

DIE MANNEN.
Drohet ihm Noth?
drängt ihn der Feind?

HAGEN.
Ein freisliches Weib
führt er heim.

DIE MANNEN.
Ihm folgen der Magen
feindliche Mannen?

HAGEN.
Einsam fährt er:
Keiner folgt.

DIE MANNEN.
So bestand er die Noth,
bestand den Kampf?

HAGEN.
Der Wurmtödter
wehrte der Noth:
Siegfried, der Held,
der schuf ihm Heil.

DIE MANNEN.
Was soll ihm das Heer nun noch helfen?

HAGEN.
Starke Stiere
sollt' ihr schlachten:
am Weihstein fliesse
Wotan ihr Blut.

Die MANNEN.
Was, Hagen, was heisst du uns dann?

HAGEN.
Einen Eber fällen
sollt' ihr für Froh;
einen stämmigen Bock
stechen für Donner:
Schafe aber
schlachtet für Fricka,
dass gute Ehe sie gebe!

DIE MANNEN
(mit immer mehr ausbrechender Heiterkeit).
Schlugen wir Thiere,
was schaffen wir dann?

HAGEN.
Das Trinkhorn nehm't
von trauten Frau'n,
mit Meth und Wein
wonnig gefüllt.

DIE MANNEN.
Das Horn in der Hand;
wie halten wir es dann?

HAGEN.
Rüstig gezechet,
bis der Rausch euch zähmt:
alles den Göttern zu Ehren,
dass gute Ehe sie geben!

DIE MANNEN
(in ein schallendes Gelächter ausbrechend).
Gross Glück und Heil
lacht nun dem Rhein,
da der grimme Hagen
so lustig mag sein!
Der Hage-Dorn
sticht nun nicht mehr:
Zum Hochzeitrufer
ward er bestellt.

HAGEN
(der immer ernst geblieben).
Nun lasst das Lachen,
Muth'ge Mannen!
Empfangt Gunther's Braut:
Brünnhilde naht dort mit ihm.
(Er ist herabgestiegen und unter die MANNEN
getreten.)
Hold seid der Herrin,
heftet ihr treu:
traf sie ein Leid,
rasch seid zur Rache!

(GUNTHER und BRÜNNHILDE sind im Nachen angekommen. Einige der MANNEN springen in den Fluss, und ziehen den Kahn an das Land. Während GUNTHER BRÜNNHILDE an das Ufer geleitet, schlagen die Mannen jauchzend an die Waffen. HAGEN steht zur Seite im Hintergrunde.)

DIE MANNEN.
Heil! Heil!
Willkommen! Willkommen!
Heil dir, Gunther!
Heil deiner Braut!

GUNTHER.
(BRÜNNHILDE an der Hand aus dem Kahn geleitend).
Brünnhild', die hehrste Frau,
bring ich euch her zum Rhein:
ein edleres Weib
ward nie gewonnen.
Der Gibichungen Geschlecht,
gaben die Götter ihm Gunst
zum höchsten Ruhm
rag' es nun auf!

With sturdy weapons,
And armed for war!
Hoiho! Hoiho!
Hagen! Hagen!
What's the peril here?
Who the foe ye fear?
Who gives us fight?
Is Gunther in need?

HAGEN

(from the height).

Trim yourselves up
And tarry not;
Greet your chief to the full;
A wife Gunther has found.

THE VASSALS.

What is his need?
Where is his foe?

HAGEN.

A fiery wife
Home he brings.

THE VASSALS.

By furious tribes
Of foes is he followed?

HAGEN.

No one follows:
Lone he fares.

THE VASSALS.

Hath he triumphed o'er ill?
And triumphed in war?

HAGEN.

The worm-slayer
Saved him from harm!
Siegfried, the bold,
Did send him help.

THE VASSALS.

Then how should our host further help
him?

HAGEN.

Bulls full sturdy
Shall ye slaughter,
Then wash ye Wotan's
Altar with blood.

THE VASSALS.

Why, Hagen, is that thy behest?

HAGEN.

Let a boar, then, also
Fell'd be for Froh;
And a stalwart he-goat
Sritten for Donner;
Sheep, moreover,
Slaughter for Fricka,
That good may grow from the wedding.

THE VASSALS

(with continually increasing mirth).

When they are slaughter'd,
How then shall we serve?

HAGEN.

The drink-horn take
From damsels fair,
With wine and mead
Mirthfully filled.

THE VASSALS.

The drink-horn in hand,
What have we then to do?

HAGEN.

Revel away
Till you wreck your wits:
So that the gods may be honored
And good may come of the wedding.

THE VASSALS

(bursting into a ringing peal of laughter).

Good luck and weal
Light on the Rhine,
If the grim, great Hagen
To laughter inclines!
The Hardy Thorn
Pricketh no more;
To help at weddings
Now is his part.

HAGEN

(who has remained quite serious).

Now leave off laughter,
Valiant vassals.

Receive Gunther's bride:

Brünnhilde draws near with him.
(He has descended and joined the vassals.)

Love well your lady;
Lend her your aid:
If she have wrong
Quickly requite it.

(GUNTHER and BRÜNNHILDE arrive in the boat. Some of the men spring into the water and drag the boat ashore. While GUNTHER conducts BRÜNNHILDE ashore, the vassals shout and clash their weapons. HAGEN stands aside at back.)

THE VASSALS.

Hail! hail!

And welcome! Ye're 'welcome!

Hail, o Gunther!

Hail to the bride!

GUNTHER

(leading BRÜNNHILDE by the hand from the boat).

Brünnhild', the rarest bride,
Home to the Rhine I bring:
There never was won
A nobler woman.

The Gibichungs as a race
Often gained good from the gods;
To high renown
Now will they rise.

DIE MANNEN

(an die Waffen schlagend).

Heil! Heil! dir, Gunther!

Glücklicher Gibichung!

(BRÜNNHILDE bleich, und mit zu Boden gesenktem Blicke, folgt GUNTHER, der sie zur Halle führt, aus welcher jetzt SIEGFRIED und GUTRUNE, von Frauen begleitet, heraustreten.)

GUNTHER

(mit BRÜNNHILDE vor der Halle anhaltend).

Gegrüßt sei, theurer Held,

gegrüßt, holde Schwester!

Dich seh' ich froh zur Seite

ihm, der zum Weib dich gewann.

Zwei selige Paare

seh' ich hier prangen:

Brünnhilde — und Gunther,

Gutrune — und Siegfried!

(BRÜNNHILDE erschrickt, schlägt die Augen auf, und erblickt SIEGFRIED: sie lässt GUNTHER'S Hand fahren, geht heftig bewegt einen Schritt auf SIEGFRIED zu, weicht entsetzt zurück, und heftet starr den Blick auf ihn. — Alle sind sehr betroffen.)

MANNEN UND FRAUEN.

Was ist ihr?

SIEGFRIED

(geht ruhig einige Schritte auf BRÜNNHILDE zu.)

Was müht Brünnhilde's Blick?

BRÜNNHILDE

(kaum ihrer mächtig).

Siegfried . . . hier . . ! Gutrune . . ?

SIEGFRIED.

Gunther's milde Schwester:

mir vermählt,

• wie Gunther du.

BRÜNNHILDE.

Ich . . . Gunther . . ? du lüg'st! —

Mir schwindet das Licht . . .

(Sie droht umzusinken: SIEGFRIED, ihr zunächst, stützt sie.)

BRÜNNHILDE

(matt und leise in SIEGFRIED'S Arme).

Siegfried . . . kennt mich nicht? . .

SIEGFRIED.

Gunther, deinem Weib ist übel!

(GUNTHER tritt hinzu.)

Erwache, Frau!

hier ist dein Gatte.

(Indem SIEGFRIED auf GUNTHER mit dem Finger deutet, erkennt an diesem BRÜNNHILDE den Ring.)

BRÜNNHILDE

(mit furchtbarer Heftigkeit aufschreckend).

Ha! — der Ring

an seiner Hand!

Er Siegfried?

MANNEN UND FRAUEN.

Was ist?

HAGEN

(aus dem Hintergrunde unter die Mannen tretend).

Jetzt merket klug,

was die Frau euch klagt!

BRÜNNHILDE

(sich ermannend, indem sie die schrecklichste Aufregung gewaltsam zurückhält).

Einen Ring sah ich

an deiner Hand: —

nicht dir gehört er,

ihn entriss mir

(auf GUNTHER deutend)

— dieser Mann!

Wie mochtest von ihm

den Ring — du empfah'n?

SIEGFRIED

(aufmerksam den Ring an seiner Hand betrachtend).

Den Ring empfang ich nicht von ihm.

BRÜNNHILDE

(zu GUNTHER).

Nahm'st du von mir den Ring,

durch den ich dir vermählt:

so melde ihm dein Recht,

ford're zurück das Pfand!

GUNTHER

(in grosser Verwirrung).

Den Ring? — ich gab ihm keinen: —

doch kenn'st du ihn auch gut?

BRÜNNHILDE.

Wo bärgest du den Ring,

den du von mir erbeutet?

(GUNTHER schweigt in höchster Betroffenheit.)

BRÜNNHILDE

(wüthend auffahrend).

Ha! — Dieser war es,

der mir den Ring entriss:

Siegfried, der trugvolle Dieb!

SIEGFRIED

(der über der Betrachtung des Ringes in fernes Sinnen entrückt war).

Von keinem Weib

kam mir der Reif;

noch war's ein Weib,

dem ich ihn abgewann;

genau erkenn' ich

des Kampfes Lohn,

den vor Neidhöhle einst ich bestand.

als den starken Wurm ich erschlug.

HAGEN

(zwischen sie tretend).

Brünnhild, kühne Frau!

kennst du genau den Ring?

Ist's der, den du Gunther'n gab'st,

so ist er sein, —

und Siegfried gewann ihn durch Trug,

den der Treulose büssen sollt'!

BRÜNNHILDE

(im furchtbarsten Schmerz aufschreiend).

Betrug! Betrug!

Schändlichster Betrug!

Verrath! Verrath —

Wie noch nie er gerächt!

THE VASSALS

(clashing their weapons).

Hail! Hail! O Gunther!

Glorious Gibichung!

(BRÜNNHILDE, pale and with eyes fixed on the ground, follows GUNTHER, who leads her towards the Hall, from which issue forth SIEGFRIED and GUTRUNE, attended by a train of women.)

GUNTHER

(pausing with BRÜNNHILDE before the hall).

All hail, my hero bold!

All hail, beauteous sister!

Gladly I see beside thee

Him who for wife thee hath won.

Two happiest couples

Here have encountered;

Brünnhilde—and Gunther!

Gutrune—and Siegfried!

(BRÜNNHILDE, startled, raises her eyes and perceives SIEGFRIED; she drops GUNTHER'S hand, advances quickly one step towards SIEGFRIED, then recoils in horror and fixes her eyes glaringly upon him.—All the others are wonder-struck.)

MEN AND WOMEN.

What ails her?

SIEGFRIED

(goes a few steps nearer to BRÜNNHILDE).

What clouds Brünnhilde's brow?

BRÜNNHILDE

(almost fainting).

Siegfried... here...! Gutrune...?

SIEGFRIED.

Gunther's mild-eyed sister,

Mate to me

As thou to him.

BRÜNNHILDE.

I?... Gunther?... Thou liest!—

I see not the light....

(She is about to fall: SIEGFRIED, who is nearest, supports her.)

BRÜNNHILDE

(faintly and softly, in SIEGFRIED'S arms).

Siegfried... knows me not!..

SIEGFRIED.

Gunther, see, thy wife is fainting.

(GUNTHER approaches.)

Awaken, wife!

Here stands thy husband.

(A= SIEGFRIED points to GUNTHER, BRÜNNHILDE perceives the ring on his finger.)

BRÜNNHILDE

(starting with fearful impetuosity).

Ha! That ring

Upon his hand!

His—? Siegfried's—?

VASSALS.

What's wrong?

HAGEN

(advancing from the back among the men).

Now well attend

To the woman's tale.

BRÜNNHILDE

(struggling to command herself, and repressing with great effort her terrific storm of emotion).

On thy hand there

I beheld a ring:

Thou hold'st it wrongly.

It was ravished—

(Pointing to GUNTHER.)

By this man.

What means didst thou use

The ring thus to gain?

SIEGFRIED.

(attentively inspecting the ring on his finger).

That ring I gained,

But not from him.

BRÜNNHILDE

(to GUNTHER).

If thou didst take the ring

Wherewith thou me didst wed,

Assert to him thy right:

Make him restore the pledge!

GUNTHER

(greatly perplexed).

The ring?—I gave him nothing:

Yet knowest thou our guest?

BRÜNNHILDE.

Where guardest thou the ring

That thou didst make me give thee?

(GUNTHER, much bewildered, remains silent.)

BRÜNNHILDE

(bursting out frantically).

Ha! this one 'twas then

That from me wrenched the ring!

Siegfried, the treacherous thief.

SIEGFRIED

(who is quite absorbed in contemplating the ring).

No girl, I ween,

Gave me that ring;

Nor woman 'twas

From whom the gaud I won.

I know it well

As the battle's prize.

When at Hate Cave once I did strive

And destroyed the dragon so strong.

HAGEN

(coming between them).

Brünnhild', noble dame,

Know'st thou full well this ring?

If 'tis what thou Gunther gav'st,

He owns it still,—

And Siegfried has won it by trick,

Which the traitor should pay for straight.

BRÜNNHILDE

(shrieking in terrible anguish).

By trick! By trick!

Shamefullest of tricks!

Deceit! deceit—

Worse than thought can conceive!

GUTRÜNE.

Betrug?

MANNEN UND FRAUEN.

An wem Verrath?

BRÜNNHILDE.

Heilige Götter!

himmlische Lenker!

Raundet ihr diess

in eurem Rath?

Lehrt ihr mich Leiden

wie keiner sie litt?

Schuft ihr mir Schmach

wie nie sie geschmerzt?

Rathet nun Rache

wie nie sie geras't!

Zündet mir Zorn

wie nie er gezähmt!

Heisset Brünnhild'

ihr Herz zu zerbrechen,

den zu zertrümmern,

der sie betrog!

GUNTHER.

Brünnhild', Gemahlin!

mäss'ge dich!

BRÜNNHILDE.

Weich' fern, Verräther!

selbst Verrath'ner! —

Wisset denn Alle:

nicht — ihm, —

dem Manne dort

bin ich vermählt.

MANNEN UND FRAUEN.

Siegfried? Gutrun's Gemahl?

BRÜNNHILDE.

Er zwang mir Lust

und Liebe ab.

SIEGFRIED.

Achtest du so

der eig'nen Ehre?

Die Zunge, die sie lästert,

muss ich der Lüge sie zeihen? —

Hört, ob ich Treue brach!

Blutbrüderschaft

hab' ich Gunther geschworen:

Nothung, mein werthes Schwert,

wahrte der Treue Eid;

mich trennte seine Schärfe

von diesem traurigen Weib.

BRÜNNHILDE.

Du listiger Held,

sieh' wie du lästest!

wie auf dein Schwert

du schlecht dich berufst!

Wohl kenn' ich die Schärfe,

doch kenn' auch die Scheide,

darin so wonnig

ruht an der Wand

Nothung, der treue Freund,

als die Traute sein Herr sich gefreit.

DIE MANNEN

(in lebhafter Entrüstung zusammentretend).

Wie? brach er die Treue?

trübte er Gunther's Ehre?

GUNTHER.

Geschändet wär' ich,

schmählich bewahrt,

gäb'st du die Rede

nicht ihr zurück!

GUTRÜNE.

Treulos, Siegfried,

sannest du Trug?

Bezeuge, dass falsch

Jene dich zeih!

DIE MANNEN.

Reinige dich,

bist du im Recht:

schweige die Klage,

schwöre den Eid!

SIEGFRIED.

Schweig' ich die Klage,

Schwör' ich den Eid:

wer von euch wagt

seine Waffe daran?

HAGEN.

Meines Speeres Spitze

wag' ich daran:

sie wahr' in Ehren den Eid.

(DIE MANNEN schliessen einen Ring um SIEGFRIED: HAGEN hält diesem die Spitze seines Speeres hin: SIEGFRIED legt zwei Finger seiner rechten Hand darauf.)

SIEGFRIED.

Helle Wehr!

heilige Waffe!

hilf meinem ewigen Eide! —

Bei des Speeres Spitze

sprech' ich den Eid:

Spitze, achte des Spruchs? —

Wo scharfes mich schneidet,

schneide du mich;

wo der Tod mich soll treffen,

treffe du mich:

klagte das Weib dort wahr,

brach ich dem Bruder den Eid!

BRÜNNHILDE

(tritt wüthend in den Ring, reisst SIEGFRIED'S Hand vom Speere, und fasst dafür mit der ihrigen die Spitze).

Helle Wehr!

heilige Waffe!

hilf meinem ewigen Eide! —

Bei des Speeres Spitze

sprech' ich den Eid:

Spitze, achte des Spruchs! —

GUTRUNE.

Deceit?

VASSALS.

But who's betrayed?

BRÜNNHILDE.

Holiest gods!

Ye heavenly guardians!

Was this indeed

Your whispered will?

Grief do ye give

Such as none ever grasped,

Bring me such shame

As ne'er had yet been?

Vengeance vouchsafe, then,

Like none ever viewed,—

Rouse me to wrath

Such as ne'er was raised!

Here let Brünnhilde's

Heart straight be broken

If he who wronged her

May but be wrecked.

GUNTHER.

Brünnhild'! My consort!

Calm thyself!

BRÜNNHILDE.

Away, thou traitor!

Thou'rt betrayed too.

People all, hearken:—

Not—he—

Not yonder man—

To me was wed.

VASSALS.

Siegfried? Gutrune's mate?

BRÜNNHILDE.

He forced delights

Of love from me.

SIEGFRIED.

Guardest thou, then,

So loosely honor?

The lips, then, that revile it
Must I convict them of lying?—

Hear whether truth I broke!—

Blood-brotherhood

I and Gunther have sworn to:

"Needful," my goodly sword,

Guarded the oath intact:

Its edge did keep me sundered.

From this most mournful of brides.

BRÜNNHILDE.

Thou lord of deceit,

See how thou liest!

Little thy sword

Will serve as a proof!

Well know I its sharpness,

But know, too, its scabbard

Wherein, so winning,

Resting, was hung

"Needful," the trusty friend,

When his love erst its master did win.

THE VASSALS

(crowding together, in quick anger).

What! Hath he been traitor?

Trifled with Gunther's honor?

GUNTHER.

Degraded am I,

Shamed and disgraced,

Shouldst thou not answer

What she affirms!

GUTRUNE.

Faithless—Siegfried,

Say, art thou false?

Attest as untrue

What she hath told.

THE VASSALS.

Right thyself straight,

If thou art wronged.

Stay her upbraidings!

Swear us the oath.

SIEGFRIED.

Should I refute her,

Swearing the oath,

Which of ye war-men

His weapon will lend?

HAGEN.

My unsullied spear-point

Well will I lend

To ward in honor the oath.

(The Vassals make a ring round SIEGFRIED and HAGEN. HAGEN holds out his spear: SIEGFRIED lays two fingers of his right hand on its point.)

SIEGFRIED.

Weapon bright,

Blessèd, best weapon,

Be to mine oath thou a witness!—

On this spotless spear-head

Speak I the oath:

Spear-point—aid thou my speech!

Where steel e'er can strike me;

Strike thou at me:

Where'er death can be dealt me,

Deal it to me,

If she is really wronged— •

If I have injured my friend!

BRÜNNHILDE

(striding with rage into the circle, thrusts SIEGFRIED'S fingers away from the spear, grasping it with her own).

Weapon bright,

Blessèd, best weapon,

Be to mine oath thou a witness!—

On this spotless spear-head

Speak I the oath:

Spear-point, aid thou my speech!—

Ich weihe deine Wucht,
dass sie ihn werfe;
deine Schärfe segn' ich
dass sie ihn schneide:
denn, brach seine Eide er all,
schwur Meineid jetzt dieser Mann!

DIE MANNEN

(im höchsten Aufruhr).

Hilf, Donner!

tose dein Wetter,

zu schweigen die wüthende Schmach!

SIEGFRIED.

Gunther, wehr deinem Weibe,
das schamlos Schande dir lügt!
Gönnt' ihr Weil' und Ruh',
der wilden Felsen-Frau,
dass die freche Wuth sich lege,
die eines Unhold's
arge List

wider uns alle erregt! —

Ihr Mannen, kehret euch ab!

lasst das Weiber-Gekeif!

Als Zage weichen wir gern,
gilt es mit Zungen dem Streit.

(Dicht zu GUNTHER tretend.)

Glaub', mehr zürnt es mich als dich,
dass schlecht ich sie getäuscht:

der Tarnhelm, dünkt mich fast,
hat halb mich nur gehehlt.

Doch Frauengroll

friedet sich bald:

dass dir ich es gewann,

dankt gewiss noch das Weib.

(Er wendet sich wieder zu den MANNEN.)

Munter, ihr Mannen!

folgt mir zum Mahl! —

Froh zur Hochzeit

helfet ihr Frau'n! —

Wonnige Lust

lache nun auf:

in Hof und Hain

heiter vor allen

sollt ihr heute mich seh'n.

Wen die Minne freut,

Meinem frohen Muthe

thu' es der Glückliche gleich!

(Er schlingt in ausgelassenem Uebermuth seinen Arm um GUTRUNE, und zieht sie mit sich in die Halle; die MANNEN und FRAUEN folgen ihm nach.)

(BRÜNNHILDE, GUNTHER und HAGEN bleiben zurück. GUNTHER hat sich, in tiefer Scham und furchtbarer Verstimmung, mit verhülltem Gesicht abseits niedergesetzt.)

BRÜNNHILDE

(im Vordergrund stehend und vor sich hinstarrend).

Welches Unhold's List
liegt hier verhohlen?

Welches Zaubrer's Rath
regte dies auf?

Wo ist nun mein Wissen
gegen dies Wirrsal.

Wo sind meine Runen
gegen dies Räthsel?

Ach Jammer, Jammer!

Weh! ach Weh!

All mein Wissen

wies ich ihm zu:

In seiner Macht

hält er die Magd;

in seinen Banden

hält er die Beute,

die, jammernd ob ihrer Schmach,
jauchzend der Reiche verschenkt! —

Wer bietet mir nun das Schwert,
mit dem ich die Bande zerschnitt'?

HAGEN

(dicht an sie herantretend).

Vertraue mir,

betrog'ne Frau!

Wer dich verrieth,

das räche ich.

BRÜNNHILDE.

An wem!

HAGEN.

An Siegfried, der dich betrog.

BRÜNNHILDE.

An Siegfried? . . . du?

(Sie lacht bitter.)

Ein einz'ger Blick

seines blitzenden Auges

— das selbst durch die Lügengestalt
leuchtend strahlte zu mir —

deinen besten Muth

machte er bange!

HAGEN.

Doch meinem Speere

spart ihn sein Meineid?

BRÜNNHILDE.

Eid, und Meineid —

müssige Acht!

Nach Stärk'rem spä'h',

deinen Speer zu waffnen,

willst du den Stärksten besteh'n!

HAGEN.

Wohl kenn' ich Siegfried's

siegende Kraft

wie schwer im Kampf er zu fällen:

d'rum raune nun du

mir guten Rath,

wie doch der Recke mir wich'?

BRÜNNHILDE.

O Undank; schändlichster Lohn!

Nicht eine Kunst

war mir bekannt,

die zum Heil nicht half seinem Leib'!

Thy weight do I devote
To his undoing!
May thy blade be blessed
That it may blight him;
For broken are all his oaths—
Now perjured stands here this man!

THE VASSALS

(in the greatest commotion).

Help, Donner!

Down with thy tempest,
To silence this terrible shame.

SIEGFRIED.

Gunther, look to thy lady,
Who shapes thee shame with her lies.
Give her time and rest,
The tameless mountain maid,
Till her raging wrath has lessened,
Which by some demon's
Deadly spite
Down on us all has been drawn.—
Ye vassals, scatter yourselves,
Leave the woman to scold!
For "coward" calls us who will,
When 'tis a contest of words.
(He goes close up to GUNTHER.)
Troth! it cuts me more than thee,
That ill I did the trick;

The Tarnhelm, I suspect,
Has hid me only half.
But woman's ire
Waneth apace:
Since won she was for thee
Soon or late I'll be thanked.
(Turning again to the men.)
Frolic, good fellows!
Move to the feast!—
Make the marriage
Merry, ye maidens!
Filled with delight,
Laugh as you may.
In fort and field
Foremost in frolic
Siegfried here ye shall see.

He whom love hath blest,
Let my blithesome laughter
Move him to join in my joy.

(In exuberant joy he puts his arm around GUTRUNE
and draws her into the hall with him. The men and
women follow.)

(BRÜNNHILDE, GUNTHER and HAGEN remain behind.—
GUNTHER has seated himself apart, with covered face
in deep shame and depression.)

BRÜNNHILDE

(standing in the foreground, gazes vacantly before her).

What infernal craft
Can here be hidden?
What magician's rod
Raised up this storm?
Where now my wisdom
'Gainst this bewitchment?

What are all my runes
Against this dark riddle?

Ah, sorrow! sorrow!
Woe! Ah, woe!
He has won
All wisdom from me!
I am his maid,
Held by his might;
I am his booty,
Held in his bondage,
Whom, groaning in dreadful shame,
Gaily he giveth away!—

Whose sword shall I have to beg,
With which I may sever my bonds?

HAGEN

(coming close up to her).

Have trust in me
Although betrayed!
And for thy wrongs
I'll wreak revenge.

BRÜNNHILDE.

On whom?

HAGEN.

On Siegfried, the traitor foul.

BRÜNNHILDE.

On Siegfried? thou?

(She laughs bitterly.)

One angry glance
Of his eyes as they glitter—
That e'en through his fraudulent shape,
Fell unshadowed on me—
Would subdue thy most
Mettlesome daring!

HAGEN.

But shall I spare him,
Since he is perjured?

BRÜNNHILDE.

Oath, and false oath,
What do they weigh?
Find stronger spells
To inspire thy weapon,
If thou wouldst strike at such strength!

HAGEN.

Well know I Siegfried's
Masterful might
Could scarce in combat be conquer'd:
But whisper to me
Some cunning way
To make him weak in my hands.

BRÜNNHILDE.

O thankless! shameful return!
Each single art
That once I owned
Did I lend, his life to protect.

Unwissend zähmt' ihn
mein Zauberspiel,
das ihn nun vor Wunden gewahrt.

HAGEN.
So kann keine Wehr ihm schaden?

BRÜNNHILDE.
Im Kampfe nicht: — doch —
träfst du im Rücken ihn.
Niemals — das wusst' ich —
wich er dem Feind,
nie reicht er ihm fliehend den Rücken:
an ihm drum spart ich den Segen.

HAGEN.
Und dort trifft ihn mein Speer!
(Er wendet sich rasch zu GUNTHER um.)
Auf, Gunther!
edler Gibichung!
Hier steht dein starkes Weib:
was häng'st du dort in Harm?

GUNTHER
(leidenschaftlich auffahrend).
O Schmach!
O Schande!
Wehe mir,
dem jammervollsten Manne!

HAGEN.
In Schande liegst du —
läng'n ich das?

BRÜNNHILDE.
O feiger Mann!
falscher Genoss!
Hinter dem Helden
hehltest du dich,
dass Preise des Ruhmes
er dir erränge!
Tief wohl sank
das theure Geschlecht,
das solche Zagen erzeugt!

GUNTHER
(ausser sich).
Betrüger ich — und betrogen!
Verräther ich — und verrathen! —
Zermalmst mir das Mark,
zerbrecht mir die Brust!
Hilf, Hagen!
hilf meiner Ehr'!
hilf deiner Mutter,
die dich — auch ja gebar!

HAGEN.
Dir hilft kein Hirn,
dir hilft keine Hand:
dir hilft nur — Siegfried's Tod!

GUNTHER.
Siegfried's Tod!

HAGEN.
Nur der sühnt deine Schmach.
GUNTHER
(von Grausen gepackt, vor sich hin starrend).
Blutbrüderschaft
schwuren wir uns!

HAGEN.
Des Bundes Bruch
sühne nun Blut!

GUNTHER.
Brach er den Bund?

HAGEN.
Da er dich verrieth.

GUNTHER.
Verrieth er mich?

BRÜNNHILDE.
Dich verrieth er,
und mich verriethet ihr Alle?
Wär' ich gerecht,
alles Blut der Welt
büsste mir nicht eure Schuld!
Doch des Einen Tod
taugt mir für Alle:
Siegfried falle —
zur Sühne für sich und euch!

HAGEN
(nahe zu GUNTHER gewendet).
Er falle — dir zum Heile!
Ungeheure Macht wird dir,
gewinn'st du von ihm den Ring,
den der Tod ihm nur entreisst.

GUNTHER.
Brünnhilde's Ring?

HAGEN.
Des Niblungen Reif.

GUNTHER
(schwer seufzend).
So wär' es Siegfried's Ende!

HAGEN
Uns allen frommt-sein Tod.

GUNTHER.
Doch, Guttrune, ach!
der ich ihn gönnte:
strafte den Gatten wir so,
wie bestünden wir vor ihr?

BRÜNNHILDE
(wild auffahrend).
Was rieth mir mein Wissen?
was wiesen mich Runen?
Im hilflosen Elend
ahnet mir's hell:
Gutrune heisst der Zauber,
der mir den Gatten entzückt!
Angst treffe sie!

Unwitting, magical
Means I used,

Which now ward him surely from
wounds.

HAGEN.

No blade borne in war can harm him?

BRÜNNHILDE.

In battle, none—yet—
If at his back thou strike:—
Never—that knew I—
Fled he his foe,

Nor showed him his back while retreat-
ing—

And so no spell did I set there.

HAGEN.

And there shall he be speared!

(He turns quickly from BRÜNNHILDE to GUNTHER.)

Up, Gunther,
Honored Gibichung!

Here stands thy stalwart wife:
Why hangs thy head in grief?

GUNTHER

(rising sorrowfully).

O shame!

O sorrow!

Woe to me,

The most distrest of mortals!

HAGEN.

That shame o'erwhelms thee
Who could doubt?

BRÜNNHILDE.

O timid spouse!
Treacherous friend!
Hidden behind
The hero wast thou,
To win the reward
Of the fame he'd bring thee!
Low had sunk
The lordliest race

When such a faint-heart was formed.

GUNTHER

(bursting out into rage).

Betrayed am I—the betrayer!
Deceived am I—the deceiver!

It cuts to my core!
It harrows my heart!
Help, Hagen!
Help for my name!
Help for my mother,

Who thee—too, once did bear!

HAGEN.

No head can help,
No hand can help thee:

Nought helps but—Siegfried's death!

GUNTHER.

Siegfried's death!—

HAGEN.

Nought else saves thee from shame!

GUNTHER

(staring before him horror-struck).

Blood-brotherhood
Surely we swore!

HAGEN.

The broken bond
Calls for his blood!

GUNTHER.

Broke he the bond?

HAGEN.

When thou wast betrayed.

GUNTHER.

Was I betrayed?

BRÜNNHILDE.

He betrayed thee;
And I'm betrayed by ye all here!

Barely, in truth,
Could a world of blood

Wipe from my mind your offense.

But the death of one
Well will condone all.

Siegfried falleth
For sins of himself and ye!

HAGEN

(turning close to GUNTHER).

His downfall—brings thee profit.
Might gigantic would be thine
By getting from him the ring,
Which he'll render but in death.

GUNTHER.

Brünnhilde's ring?

HAGEN.

By Nibelungs wrought.

GUNTHER

(sighing deeply).

Shall this be Siegfried's end then?

HAGEN.

We all desire his death.

GUNTHER.

But Gutrun', alas,
Unto him given!—

Slew we her glorious spouse,
Could we stand before her face?

BRÜNNHILDE

(furiously).

What gain was my wisdom?
My runes—were they worthless?
Now helpless and anguished
All I behold!

Gutrun'—ah, *she's* the magic
That stole my lord from my side!

Woe light on her!

HAGEN
(zu GUNTHER).

Muss sein Tod sie betrüben,
verhehlt sei ihr die That.
Auf munt'res Jagen
ziehen wir morgen:
der Edle braus't uns voran —
ein Eber bracht' ihn da um.

GUNTHER UND BRÜNNHILDE

So soll es sein!
Siegfried falle:
süh'n' er die Schmach,
die er mir schuf!
Eid-Treue
hat er getrogen:
mit seinem Blute
büß' er die Schuld!

Allrauner!
rächender Gott!
Schwurwissender
Eideshort!
Wotan! Wotan!
wende dich her!
weise die schrecklich
heilige Schaar,
hierher zu hórchen
dem Racheschwur!

HAGEN.
So soll es sein!
Siegfried falle:
sterb' er dahin,
der strahlende Held!
Mein ist der Hort,
mir muss er gehören:
entrissen d'rum
Sei ihm der Ring!

Alben-Vater!
gefallener Fürst!
Nacht-Hüter!
Niblungen-Herr!
Alberich! Alberich!
achte auf mich!
Weise von neuem
der Niblungen Schaar,
dir zu gehorchen,
des Ringes Herrn!

(GUNTHER und BRÜNNHILDE wenden sich heftig zur Halle. SIEGFRIED und GUTRUNE — SIEGFRIED mit einem Eichenkranz, GUTRUNE bunte Blumen auf dem Haupte — treten ihnen, zur Nachfolge auffordernd, am Eingange entgegen. GUNTHER fasst BRÜNNHILDE bei der Hand, und folgt mit ihr schnell. HAGEN bleibt allein zurück. Der Vorhang fällt.)

III. ACT.

Wildes Wald- und Felsenthal

(am Rhein, welcher im Hintergrunde an einem steilen Abhange vorbeifliesst).

DIE DREI RHEINTÖCHTER

(tauchen aus der Fluth auf, und schwimmen während des folgenden Gesanges in einem Kreise umher).

Frau Sonne
sendet lichte Strahlen;
Nacht liegt in der Tiefe:
einst war sie hell,
da heil und hehr
des Vaters Gold in ihr glänzte!
Rhein-Gold!
klares Gold!
wie hell strahltest du einst,
hehrer Stern der Tiefe!

Frau Sonne,
sende uns den Helden,
der das Gold uns wieder gäbe!
Liess' er es uns,
dein liches Aug'
neideten dann wir nimmer
Rhein-Gold!
klares Gold!
wie froh strahltest du dann,
freier Stern der Tiefe!

(Man hört SIEGFRIED's Horn von der Höhe her.)

WOGLINDE.
Ich höre sein Horn.

WELLGUNDE.
Der Helde naht.

FLOSSHILDE.
Lasst uns berathen!
(Sie tauchen schnell in die Fluth.)
(SIEGFRIED erscheint auf dem Abhange in vollen Waffen.)

SIEGFRIED.
Ein Albe führt mich irr',
Dass ich die Fährte verlór: —
He Schelm! in welchem Berg
barg'st du so schnell das Wild?

DIE DREI RHEINTÖCHTER
(wieder auftauchend).
Siegfried!

FLOSSHILDE.
Was schilt'st du in den Grund?

WELLGUNDE.
Welchem Alben bist du gram?

WOGLINDE.
Hat dich ein Nicker geneckt?

ALLE DREI.
Sag' es, Siegfried, sag' es uns!

SIEGFRIED
(sie lächelnd betrachtend).
Entzückt ihr zu euch
den zottigen Gesellen,
der mir verschwand?
Ist's euer Friedel,
euch lustigen Frau
lass' ich ihn gern.
(Die Mädchen lachen laut auf.)

HAGEN

(to GUNTHER).

If she'll mourn his undoing,
We'll hide from her the deed.

We hie to-morrow
Merrily hunting:
He'll break away from our band—
A boar shall then lay him low.

GUNTHER AND BRÜNNHILDE.

Then be it so!
Siegfried falleth!
So for my shame
Soon he shall pay!
Sworn faith
He boldly hath broken.
Let now his life-blood
Blot out the lie!

All-guiding
God of revenge!
Thou witness,
And lord of oaths!
Wotan! Wotan!
Wilt thou give ear?
Waft all thine awful
Heroes this way,
And let them hark
As revenge we swear!

HAGEN.

Thus it shall be!
Siegfried falleth:
Death is the doom
The hero must dree.
Mine is the hoard,
I only may own it:
And now to wrest
From him the ring!
Elfin parent,
Thou prince deposed!
Night-keeper!
Nibelheim's King!
Alberich! Alberich!
Up to my aid!
Warn all the Nib'lungs
Anew of thy might:
Thou art their leader,
The Ring's true lord.

(GUNTHER and BRÜNNHILDE turn hastily towards the hall. SIEGFRIED and GUTRUNE (SIEGFRIED wearing a wreath of oak-leaves, GUTRUNE crowned with flowers) meet them at the entrance with their followers. GUNTHER grasps BRÜNNHILDE by the hand and follows with her. HAGEN alone remains behind.)
(The Curtain falls.)

ACT III.

A Wild, Woody and Rocky Valley

By the Rhine, which flows past the back by a steep cliff.

(THE THREE RHINE-DAUGHTERS—WOGLINDE, WELLGUNDE and FLOSSHILDE—rise to the surface of the water and swim in circles, as if in a dance, during the following song.)

The Sun-god

Sendeth rays of splendor;
Night reigns in the waters.

Once did they beam,
When, brave and bright,
Our father's gold in them glittered.
Rhine gold!
Clearest gold!

How bright erst thou didst shine,
Beauteous star of waters.

Fair Sun-god,
Send to us the hero
Who again our gold will give us!
If it were ours
Thine ardent eye
Never we then would envy.
Rhine gold!
Clearest gold!

How glad then thou wouldst shine,
Glorious star of waters.
(SIEGFRIED'S horn is heard on the heights.)

WOGLINDE.

I hear now his horn!

WELLGUNDE.

The hero comes.

FLOSSHILDE.

Let us take counsel.
(They all dive quickly down.)
(SIEGFRIED appears on the cliff in full armor.)

SIEGFRIED.

Some imp hath made me stray,
So that my way I've lost.—
Hey, rogue! In what high hill
Hidd'st thou so deep the game?

THE THREE RHINE-DAUGHTERS

(rising again).

Siegfried!

FLOSSHILDE.

Why scold so at the ground?

WELLGUNDE.

With what imp art thou aggrieved?

WOGLINDE.

Art thou annoyed at a gnome?

THE THREE.

Speak, then, Siegfried; speak to us!

SIEGFRIED

(looking smilingly at them).

The shaggy rogue who fled
So swiftly, as I followed,

Lured ye away?

If he's your lover

I'll willingly leave him,

Maidens, with you.

(The Nymphs laugh loudly.)

WOGLINDE.

Siegfried, was giebst du uns,
Wenn wir das Wild dir gönnen?

SIEGFRIED.

Noch bin ich beutelos:
d'rum bittet, was ihr begehrt.

WELLGUNDE.

Ein gold'ner Ring
ragt dir am Finger —

DIE DREI MÄDCHEN

(zusammen).

Den gieb' uns!

SIEGFRIED.

Einen Riesenwurm
erschlug ich um den Ring:
für des schlechten Bären Tatzen
böt' ich ihn nun zum Tausch?

WOGLINDE.

Bist du so karg?

WELLGUNDE.

So geizig beim Kauf?

FLOSSHILDE.

Freigebig
solltest Frauen du sein.

SIEGFRIED.

Verzehrt' ich an euch mein Gut,
dess zürnte mir wohl mein Weib.

FLOSSHILDE.

Sie ist wohl schlimm?

WELLGUNDE.

Sie schlägt dich wohl?

WOGLINDE.

Ihre Hand fühlt schon der Held!
(Sie lachen.)

SIEGFRIED.

Nun lacht nur lustig zu!
in Harm lass' ich euch doch:
denn giert ihr nach dem Ring,
euch Neckern geb' ich ihn nie.

FLOSSHILDE.

So schön!

WELLGUNDE.

So stark!

WOGLINDE.

So gchrenswerth!

DIE DREI

(zusammen).

wie schade, dass er geizig ist!
(Sie lachen und tauchen unter.)

SIEGFRIED

(tiefer in den Grund hinabsteigend).

Wie leid' ich doch
das karge Lob?

Lass' ich so mich schmäh'n? —

Kämen sie wieder,
zum Wasserrand,
den Ring könnten sie haben. —
He, he! ihr munt'ren
Wasserminnen!

kommt rasch: ich schenk' euch den Ring!

DIE DREI RHEINTÖCHTER

(tauchen wieder auf, und zeigen sich ernst und feierlich).

Behalt' ihn, Held,
und wahr ihn wohl,
bis du das Unheil räth'st,
das in dem Ring du heg'st.
Froh fühl'st du dich dann,
befrei'n wir dich von dem Fluch.

SIEGFRIED

(gelassen den Ring wieder ansteckend).
Nun singet was ihr wisst!

DIE RHEINTÖCHTER

(einzeln und zusammen).

Siegfried! Siegfried! Siegfried!
Schlimmes wissen wir dir.

Zu deinem Wehe
wahr'st du den Ring!
Aus des Rheines Gold
ist der Reif geglüht:
der ihn listig geschmiedet
und schmählich verlor,
der verfluchte ihn,
in fernster Zeit
zu zeugen den Tod
dem, der ihn trüg'.
Wie den Wurm du fälltest,
so fällst auch du,
und heute noch
— so heissen wir dir's; —
tauschest den Ring du uns nicht,
im tiefen Rhein ihn zu bergen.
Nur seine Fluth
sühnet den Fluch!

SIEGFRIED.

Ihr listigen Frauen,
lass't das frei!
Traut' ich kaum eurem Schmeicheln,
euer Schreck trägt mich noch minder!

DIE RHEINTÖCHTER.

Siegfried! Siegfried!
Wir weisen dich wahr:
weiche! weiche dem Fluche!
Ihn flochten nächtlich
webende Nornen
in des Urgesetzes
ewiges Seil.

SIEGFRIED.

Mein Schwert zerschwang einen Speer: —
des Urgesetzes
ewiges Seil,
flochten sie wilde

WOGLINDE.

Siegfried, what boon wilt grant
If we the game should give thee?

SIEGFRIED.

Still I have empty hands.
What is it then you would beg?

WELLGUNDE.

A golden ring
Gleams on thy finger.

THE THREE RHINE-DAUGHTERS

(together).

Give us that!

SIEGFRIED.

A terrific worm
I slew to gain that ring;
Shall I give it now to buy
The paws of a sorry bear?

WOGLINDE.

Art thou so mean?

WELLGUNDE.

So higgling a man?

FLOSSHILDE.

Free-handed
With us maids thou shouldst be.

SIEGFRIED.

For wasting my goods on you
My wife would be rightly wroth.

FLOSSHILDE.

Is she so strict?

WELLGUNDE.

She beats thee, too?

WOGLINDE.

He hath felt often her fist!
(They laugh.)

SIEGFRIED.

Well, make your merry jest!
In grief must ye be left:
For though ye'd like the ring,
Ye nixies ne'er shall it see.

FLOSSHILDE.

So fair!

WELLGUNDE.

So fierce!

WOGLINDE.

So meet for love!

THE THREE.

(Together.)

And yet, alas, he's miserly!
(They laugh and dive down.)

SIEGFRIED

(descending more towards the ground).

Is't meet to bear
Their idle mocks?
Must I thus be shamed?

If they should swim
Near the shore again
The ring surely I'd give them.
Hey, hey, ye merry
Water maidens!
Arise! I'll give ye the ring!

THE THREE RHINE-DAUGHTERS

(diving up again, now solemn and grave).

O hero bold,
Keep thou the gold,
Till thou the evil spell
Hid in its heart hast guessed.
Glad then thou wouldst be,
If rid thou wert of the ring.

SIEGFRIED

(quietly replacing the ring on his finger).

Then sing me what ye wis.

THE RHINE-DAUGHTERS

(severally and together).

Siegfried! Siegfried! Siegfried!
Sorrow waits thee, we know.

For nought but woe
Thou wardest the ring.
It was wrought from gold
In the Rhine once glowed:—
He who shaped it with labor
And lost it in shame,
Laid a curse on it,
For evermore,
To bring to his death
Him who it wore.
As the Worm has fallen,
Thou'lt fall thyself,
This very day—
We vouch for our words—
If thou refuse us the ring,
That deeply drowned we may hide it.
Nought but this stream
Breaketh the spell!

SIEGFRIED.

Untrustworthy sisters,
Talk no more!
Nought I cared when ye flattered,
And your threats count for as little

THE RHINE-DAUGHTERS.

Siegfried! Siegfried!
'Tis truth that we tell—
Turn thee! turn from disaster!
The braiding Nornir
Wove it by night-time
In their endless rope
Of wonderful runes.

SIEGFRIED.

My sword once splintered a spear:—
This woven rope
Of wonderful runes,

Flüche hinein.
 Nothung zerhaut es den Nornen!
 Wohl warnte mich einst
 vor dem Fluch ein Wurm,
 doch das Fürchten lehrt er mich nicht!—
 der Welt Erbe
 gewann mir ein Ring:
 für der Minne Gunst
 miss' ich ihn gern —
 ich geb' ihn euch, gönnt ihr mir Lust.
 Doch bedroh't ihr mir Leben und Leib:
 fasste er nicht
 eines Finger's Werth —
 den Reif entringt ihr mir nicht!
 Denn Leben und Leib
 — sollt' ohne Lieb'
 in der Furcht Bande
 bang ich sie fesseln —
 Leben und Leib —
 seht! — so

werf' ich sie weit von mir!
 (Er hat eine Erdscholle vom Boden aufgehoben und
 mit den letzten Worten sie über sein Haupt hinter
 sich geworfen.)

DIE RHEINTÖCHTER.

Kommt, Schwestern!
 schwindet dem Thoren!
 So stark und weise
 wähnt er sich,
 als gebunden und blind er ist.
 Eide schwur er —
 und achtet sie nicht;
 Runen weiss er —
 und räth sie nicht;
 ein hehrstes Gut
 ward ihm gegönnt —
 dass er's verworfen
 weiss er nicht:
 nur der Ring, der zum Tod ihm taugt —
 den Reif nur will er sich wahren!

Leb' wohl, Siegfried!
 Ein stolzes Weib
 wird heut' noch dich Argen beerben:
 sie beut uns bess'res Gehör.
 Zu ihr! Zu ihr! Zu ihr!
 (Sie schwimmen singend davon.)

SIEGFRIED

(sieht ihnen lächelnd nach).
 Im Wasser wie am Lande
 lernt' ich nun Weiberart:
 wer nicht ihrem Schmeicheln traut,
 den schrecken sie mit Droh'n,
 wer dem nun kühnlich trotzt,
 dem kommt dann ihr Keifen dran.
 Und doch —
 trüg' ich nicht Gutrun' Treu',
 der zieren Frauen eine
 hätt' ich mir frisch gezähmt!

(Jagdhornrufe kommen von der Höhe näher: SIEGFRIED antwortet lustig auf seinem Horne.)

(GUNTHER, HAGEN und MANNEN kommen während des
 Folgenden von der Höhe herab.)

HAGEN

(noch auf der Höhe).
 Hoiho!

SIEGFRIED.

Hoiho!

DIE MANNEN.

Hoiho! hoiho!

HAGEN.

Finden wir endlich,
 wohin du flog'st?

SIEGFRIED.

Kommt herab! hier ist frisch und kühl.

HAGEN.

Hier rasten wir
 und rüsten das Mahl.
 Lasst ruh'n die Beute
 und bietet die Schläuche!

(Jagdbeute wird zu Hauf gelegt; Trinkhörner und
 Schläuche werden hervorgeholt. Dann lagert sich
 alles.)

HAGEN.

Der uns das Wild verscheucht,
 nun sollt' ihr Wunder horen
 was Siegfried sich erjagt.

SIEGFRIED

(lachend).

Schlimm steht's um mein Mahl:
 Von eurer Beute
 bitt' ich für mich.

HAGEN.

Du beutelos?

SIEGFRIED.

Auf Waldjagd zog ich aus,
 doch Wasserwild zeigte sich nur:
 war ich dazu recht berathen,
 drei wilde Wasservögel
 hätt' ich euch wohl gefangen,
 die dort auf dem Rhein mir sangen,
 erschlagen würd' ich noch heut'.

GUNTHER

(erschrickt und blickt düster auf HAGEN).

HAGEN.

Das wäre böse Jagd,
 wenn dem Beutelosen selbst
 ein lauernd Wild erlegte!

SIEGFRIED.

Mich dürstet!

(Er hat sich zwischen HAGEN und GUNTHER gelagert;
 gefüllte Trinkhörner werden ihnen gereicht.)

HAGEN.

Ich hörte sagen, Siegfried,
 der Vögel Sanges-Sprache
 verstündest du wohl:
 so wär' das wahr?

If they have bound
 Within it a curse,
 "Needful" shall cut for the Nornir!
 The Worm of this danger
 Did tell me once,
 But he taught me not how to fear.
 The world's wealth
 I once won with a ring:
 For a loving glance
 Gladly 'twere giv'n:—
 I'd leave it here gaily for love.

If you threaten my limbs, though, and
 life,

Hardly you'll win
 From my hand the ring,—
 Although 'twere worth not a rush.
 For limbs, ay, and life—
 Should they be bound
 But with fear's fetters,
 Lovelessly 'prisoned—
 Limbs and my life—
 See!—so,
 Freely I'd fling away!

(He has picked up a clod of earth, which he holds up
 and with the last words, flings behind him.)

THE RHINE-DAUGHTERS.

Come, sisters,
 Speed from this dullard!
 He fancies himself
 As fearless and wise
 As he truly is bound and blind.
 Oaths he swore to—
 And heeded them not;
 Runes he knoweth—
 And reads them not.
 A noble gift
 Once did he gain,
 That it is wasted
 Wots he not.

But the ring, which will deal him death,
 That ring he wishes to ward still.

Farewell, Siegfried!
 A stately wife
 To-day shall thy wealth inherit.
 Our bidding better she'll do:
 Away to her! Away!
 (They swim away singing.)

SIEGFRIED

(looks after them smiling).

Alike on land and water,
 Woman's ways now I learn.
 And him who their smiles distrusts
 They'd frighten with their threats;
 And should they both be scorned—
 They bait him with bitter words.

And yet—
 Were not Gutrun' my wife,
 I trow I'd quickly capture
 One of those merry maids!

(Calls of hunting horns approaching are heard on the
 hills; SIEGFRIED answers gaily on his own horn.)

(GUNTHER, HAGEN and VASSALS come down the hills
 during the following.)

HAGEN

(still on the heights).

Hoiho!

SIEGFRIED.

Hoiho!

THE VASSALS.

Hoiho! Hoiho!

HAGEN.

Have we at last then
 The flier found?

SIEGFRIED.

Come below! Here 'tis fresh and cool.

HAGEN.

Then here we'll rest
 And dress us a meal.
 Lay down your booty
 And bring out the wine-skins.

(Game is stacked, skins of wine and drinking-horns
 are produced. All encamp themselves.)

HAGEN.

Thou'st driv'n away our game;
 Let's see the wondrous prize then
 That Siegfried seized upon.

SIEGFRIED

(laughing).

No meal have I earn'd.
 I fain must beg
 A bit of your bag.

HAGEN.

Thou bootyless!

SIEGFRIED.

In woods to hunt I went,
 But water-fowl only could find:
 Had I but reckoned more rightly,
 Three wild young water-maids
 I well might have won this morning,
 Who sang in the Rhine their warning,
 Ere wane of day I should die.

(GUNTHER starts and looks gloomily at HAGEN.)

HAGEN.

A dismal chase were that,
 If the hunter, luckless still,
 By lurking beasts were butchered.

SIEGFRIED.

I'm thirsty.

(He has seated himself between HAGEN and GUNTHER.
 Filled drinking-horns are handed to them.)

HAGEN.

I've heard it said, o Siegfried,
 That what the birds are singing,
 Thou straightway can'st tell.
 Can this be true?

SIEGFRIED.

Seit lange acht' ich
des Lallens nicht mehr.
(Er trinkt und reicht dann sein Horn GUNTHER.)
Trink', Gunther, trink'!
dein Bruder bring es dir.

GUNTHER

(gedankenvoll und schwermüthig in das Horn
blickend).

Du mischtest matt und bleich: —
dein Blut allein darin!

SIEGFRIED

(lachend).

So misch' ich's mit dem deinen!
(Er gießt aus GUNTHER's Horn in das seine, so dass
es überläuft.)

Nun floss gemischt es über:
der Mutter Erde
lass' das ein Labsal sein!

GUNTHER

(seufzend).

Du überfroher Held!

SIEGFRIED

(leise zu HAGEN).

Ihm macht Brünnhilde Müh'?

HAGEN.

Verständ' er sie so gut,
wie du der Vögel Sang!

SIEGFRIED.

Seit Frauen ich singen hörte,
Vergass ich der Vöglein ganz.

HAGEN.

Doch einst vernahmst du sie?

SIEGFRIED.

Heil! Gunther!
grämlicher Mann?
Dank'st du es mir,
so sing' ich dir Mären
aus meinen jungen Tagen.

GUNTHER.

Die hör' ich gern.

HAGEN.

So singe, Held!

(Alle lagern sich nahe um SIEGFRIED, welcher allein
aufrecht sitzt, während die anderen tiefer gestreckt
liegen.)

SIEGFRIED.

Mime hiess
ein mürrischer Zwerg;
in des Neides Zwang
zog er mich auf,
dass einst das Kind,
wann kühn es erwuchs,
einen Wurm ihm fällt im Wald,
der faul dort hütet einen Hort.
Er lehrte mich schmieden
und Erze schmelzen:
doch was der Künstler
selbst nicht konnte,

des Lehrling's Muthe
musst' es gelingen —
eines zerschlag'nen Stalles Stücken
neu zu schweissen zum Schwert.
Des Vaters Wehr
fügt' ich mir neu;
nagelfest
schuf ich mir Nothung;
tüchtig zum Kampf
dünkt' er dem Zwerg:
der führte mich nun zum Wald;
dort fällt' ich Fafner, den Wurm.

Jetzt aber merkt
wohl auf die Mär:
Wunder muss ich euch melden.
Von des Wurmes Blut
mir brannten die Finger;
sie führt' ich kühlend zum Mund:
kaum netzt' ein wenig
die Zunge das Nass, —
was da ein Vöglein sang —
das konnt' ich flugs versteh'n:
Auf Aesten sass es und sang —
„Hei, Siegfried gehört nun
der Niblungen Hort:
o fänd' in der Höhle
den Hort er jetzt!

Wollt' er den Tarnhelm gewinnen,
der taugt' ihm zu wonniger That:
doch möcht' er den Ring sich errathen,
der macht' ihn zum Walter der Welt!“

HAGEN.

Ring und Tarnhelm
trug'st du nun fort?

DIE MANNEN.

Das Vöglein hörtest du wieder?

SIEGFRIED.

Ring und Helm
hatt' ich gerafft;
da lauscht' ich wieder
dem wonnigen Laller;
der sass im Wipfel und sang:—
„Hei, Siegfried gehört nun
der Niblungen Hort:
o traut' er Mime,
dem Falschen, nicht!
Ihm sollt' er den Hort nur erheben;
jetzt lauert er listig am Weg:
nach dem Leben trachtet er Siegfried —
o traute Siegfried nicht Mime!“

HAGEN.

Es mahnte dich gut?

DIE MANNEN.

Vergaltest du Mime?

SIEGFRIED.

Their prattle long
I have put from my mind.

(He drinks and then offers his horn to GUNTHER.)

Drink, Gunther, drink:
Thy brother brings it thee.

GUNTHER

(gazing thoughtfully and gloomily into the horn).

The wine is weak and blanchèd:
Thy blood alone is here!

SIEGFRIED

(laughing).

Then thine with mine I'll mingle!

(He pours out of GUNTHER's horn into his own, so that it overflows.)

Now flows the mixture over:

To mother Earth
We'll let it an off'ring be!

GUNTHER

(sighing).

Thou over-joyous heart!

SIEGFRIED

(softly to HAGEN).

He feels Brünnhilde's frown.

HAGEN.

His spouse he scarce can read
As thou the wood-bird's song.

SIEGFRIED.

Since women I first heard singing,
The wood-birds I have quite forgot.

HAGEN.

Yet once thou knew'st them well?

SIEGFRIED.

Hey, Gunther!
Gloom-ridden man!
If 'twill amuse,
I'll sing of the daring
Deeds that I did in boyhood.

GUNTHER.

With all my heart.

HAGEN.

O hero, sing!

(All group themselves on the ground about SIEGFRIED, who alone sits upright, while the others recline more.)

SIEGFRIED.

Mime hight
A mannikin grim,
Who for nought but greed
Gave me his care,
To count on me,
When manful I'd wax'd,

In the wood to slay a worm,
Which long had hidden there a hoard.
He trained me to smith's work
And metal smelting;

But what the teacher
Could not compass

The pupil did

By daring and patience,

So that from shattered steely splinters
Whole I smithied a sword.

My father's blade
Freshly I forged;
Stout and strong
Welded I "Nothung";
Fit for the fight
Deemed it the dwarf—

Who led me now through the wood;

There felled I Fafner, the Worm.

Give ye good heed

Now to my tale.

Wonders, truly, I'll tell ye.

When the Worm's red blood

Had blistered my finger,

The flesh I cooled in my mouth:—

Scarce wetted had I

The tip of my tongue,

When what a wood-bird sang

At once I understood.

A bough it sat on and sang:—

"Hey! Siegfried shall hold now

The Nibelung's hoard;

He'll find in the hollow

The hoard anon!

Were he the Tarnhelm to win,

It would tide him through wonderful
tasks;

But were he the Ring too to ravish

"Twould give him the ward of the world."

HAGEN.

Ring and Tarnhelm

Took'st thou away?

THE VASSALS.

And sang the wood-bird no further?

SIEGFRIED.

Ring and helm

When I had reached,

Again I harked

To the wonderful warbler,

Who sat on high there and sang:—

"Hey! Siegfried doth hold now

The helm and the ring:

O trust not Mime,

The traitorous imp!

He fain on the hoard would have fast-
ened.

Now lurking he lieth in wait;

For thy life he longeth, o Siegfried—

So trust not, Siegfried, in Mime."

HAGEN.

And right was the rede?

THE VASSALS.

What didst thou to Mime?

SIEGFRIED.

Mit tödtlichem Tranke
trat er zu mir;
band und stotternd
gestand er mir Böses:
Nothung streckte den Strolch.

HAGEN

(lachend).

Was nicht er geschmiedet,
schmeckte doch Mime!

DIE MANNEN.

Was wies das Vöglein dich wieder.

HAGEN

(nachdem er den Saft eines Krautes in das Trinkhorn ausgedrückt).

Trink erst, Held,
Aus meinem Horn:
ich würzte dir holden Trank,
die Erinnerung hell dir zu wecken,
dass Fernes nicht dir entfalle!

SIEGFRIED

(nachdem er getrunken).

In Leid zum Wipfel
lauscht ich hinauf;
da sass es noch und sang:—
„Hei, Siegfried erschlug nun
den schlimmen Zwerg!
Jetzt wüsst' ich ihm noch
das herrlichste Weib, —
auf hohem Felsen sie schläft,
ein Feuer umbrennt ihren Saal:
durchschritt' er die Brunst,
erweckt' er die Braut,
Brünnhilde wäre dann sein!“

(GUNTHER hört mit wachsendem Erstaunen zu.)

HAGEN.

Und folgest du
des Vögleins Rath?

SIEGFRIED.

Rasch ohne Zögern
zog ich da aus,
bis den feurigen Fels ich traf;
die Lohe durchschritt ich,
und fand zum Lohn —
schlafend ein wonniges Weib
in lichter Waffen Gewand.
Den Helm löst' ich
der herrlichen Maid;
Mein Kuss erweckte sie kühn! —
o wie mich brünstig da umschlang
der schönen Brünnhilde Arm!

GUNTHER.

Was hör' ich!

(Zwei Raben flogen aus einem Busche auf, kreisen über SIEGFRIED und flogen davon.)

HAGEN.

Erräth'st du auch
Dieser Raben Geraun'?

(SIEGFRIED fährt heftig auf, und blickt, HAGEN den Rücken wendend, den Raben nach.)

HAGEN.

Rache rathen sie mir!

(Er stösst seinen Speer in SIEGFRIED's Rücken; GUNTHER fällt ihm — zu spät — in den Arm.)

GUNTHER UND DIE MANNEN.

Hagen! was thust du?

(SIEGFRIED schwingt mit beiden Händen seinen Schild hoch empor, HAGEN damit zu zerschmettern; die Kraft verlässt ihn, der Schild entsinkt seiner Hand; er selbst stürzt krachend über ihn zusammen.)

HAGEN

(auf den zum Boden Gestreckten deutend).

Meineid' rächt' ich!

(Er wendet sich ruhig zur Seite ab, und verliert sich dann einsam über die Höhe, wo man ihn langsam von dannen schreiten sieht.— GUNTHER beugt sich schmerzergrißen zu SIEGFRIED's Seite nieder. Die MANNEN umstehen theilnahmvoll den Sterbenden. Lange Stille der tiefsten Erschütterung.)
(Dämmerung ist bereits mit der Erscheinung der Raben eingebrochen.)

SIEGFRIED

(noch einmal die Augen glanzvoll aufschlagend, mit feierlicher Stimme beginnend).

Brünnhilde —

heilige Braut —

wach' auf! öffne dein Auge!

Wer verschloss dich

wieder in Schlaf?

wer band dich in Schlummer so bang?—

Der Wecker kam;

er küsst dich wach,

und aber der Braut

bricht er die Bande: —

da lacht ihm Brünnhilde's Lust! —

Ach, dieses Auge,

ewig nun offen! —

ach, dieses Athems

wonniges Wehen! —

Süßes Vergehen —

seliges Grauen —

Brünnhild' bietet mir — Gruss! —

(Er stirbt.)

(Die MANNEN erheben die Leiche auf den Schild, und geleiten sie in feierlichem Zuge über die Felsenhöhe langsam von dannen. GUNTHER folgt der Leiche zunächst.)

(Der Mond bricht durch Wolken hervor, und beleuchtet auf der Höhe den Trauerzug. — Dann steigen Nebel aus dem Rheine auf, und erfüllen allmählig die ganze Bühne bis nach vornen. — Sobald sich dann die Nebel wieder zertheilen, ist die Scene verwandelt.)

Die Halle der Gibichungen

(mit dem Ufferraume, wie im ersten Aufzuge.— Nacht. Mondschein spiegelt sich im Rhein.)

(GUTRUNE tritt aus ihrem Gemach in die Halle heraus.)

GUTRUNE.

War das sein Horn?

(Sie lauscht.)

Nein! — noch

kehrt er nicht heim. —

Schlimme Träume

störten mir den Schlaf! —

Wild hört' ich

wiehern sein Ross: —

Lachen Brünnhilde's

weckte mich auf. — —

Wer war das Weib,

SIEGFRIED.

With death-dealing drink
He drew to my side,
Pale and stamm'ring,
He shewed his vile purpose:
"Nothing" settled the scamp.

HAGEN

(laughing).

The blade he had failed
To forge, then, slew Mime?

THE VASSALS.

But sang the wood-bird no further?

HAGEN

(who has squeezed the juice of an herb into the horn).

Hero, drink first

From my horn:

A herb in the draught I've put,
To awaken and hold thy remembrance,
That what is past shall be plainer.

SIEGFRIED

(after he has drunk).

In pain and sorrow

Looked I aloft,

Where still it sat and sang:—

"Hey! Siegfried hath slain now

The dreadful dwarf!

I wot he may gain

The loveliest wife;

In lofty fastness she sleeps,

A fire doth flame round her hall:

O'erstepp'd he the blaze—

Awoke he the bride—

Brünnhilde then were his own!"

(GUNTHER listens in growing amazement.)

HAGEN.

And didst obey

The wood-bird's rede?

SIEGFRIED.

Fast, without faltering,

Forth I did fare,

Till the fiery rock I found;

The furnace was stepped through,

The prize was found:—

Sleeping, a marvellous maid

In radiant armor arrayed.

The helm soon

From her head I unloosed,

She quickly woke to my kiss:—

Ah, then with rapture round me clung
My beauteous Brünnhilde's arm!

GUNTHER.

What say'st thou?

(Two ravens fly from a bush, circle over SIEGFRIED and fly away.)

HAGEN.

Canst read the speech

Of those ravens aright?

(SIEGFRIED starts up quickly and looks after the ravens, turning his back towards HAGEN.)

HAGEN.

Vengeance would they of me!

(He thrusts his spear into SIEGFRIED's back, GUNTHER catches his arm too late.)

GUNTHER AND THE MEN.

Hagen! What dost thou?

(SIEGFRIED swings his shield aloft with both hands to crush HAGEN with it; his strength leaves him, the shield falls back, and he himself falls upon it.)

HAGEN

(pointing at the prostrate figure).

Perjured, perish!

(He turns coolly away and gradually disappears over the hills, where his retreating form is for some time visible. GUNTHER, seized with anguish, bends down by SIEGFRIED's side. The men gather in sympathy round the dying man.)

(A long and anguished pause.)

(Dusk had begun to fall on the appearance of the ravens.)

SIEGFRIED

(once more opens his bright eyes, and begins with solemn voice).

Brünnhilde!

Heavenly bride!—

Look up! Open thine eyelids!

What hath sunk thee

Once more in sleep?

Who drowns thee in slumber so drear?

The wak'ner came,

His kiss awoke;—

Again now the bride's

Bonds he has broken;—

Delights him Brünnhilde's love!—

Ah! now for ever

Open her eyelids!

Ah, and the fragrance

Borne from her breathing!

Sweet is my passing—

Painless my torture—

Brünnhild' beckons and—greets!

(He dies.)

(The VASSALS raise SIEGFRIED's body on his shield and bear it away over the height in mournful procession. GUNTHER follows at a little distance.)

(The moon breaks through the clouds and illuminates with increasing brightness the distant train.—Mists rise up from the Rhine and gradually fill the whole stage up to the front. When after a while they again disperse, the scene is changed.)

The Hall of the Gibichungs

(With the river bank as in the first act.—Night. Moonlight glittering on the Rhine.)

GUTRUNE

(enters the hall from her chamber).

Was that his horn?

(Listens.)

No!—not

Yet he is home.—

Sombre visions

Startled me from sleep.

His horse

I heard wildly neigh:—

Brünnhild's laughter

Awakened my sense.—

What then was she

das zum Rhein ich schreiten sah?

Ich fürchte Brünnhild'!

Ist sie daheim?

(Sie lauscht an einer Thüre rechts und ruft dann leise:)

Brünnhild'! Brünnhild'!

bist du wach? —

(Sie öffnet schüchtern und blickt hinein.)

Leer das Gemach! — —

so war es sie,

die zum Rhein ich schreiten sah? —

(Sie erschrickt und lauscht nach der Ferne.)

Hört' ich sein Horn? —

Nein! —

öde alles! — —

Säh' ich Siegfried nur bald!

(Sie will sich wieder ihrem Gemache zuwenden: als sie jedoch HAGEN's Stimme vernimmt, hält sie an, und bleibt, von Furcht gefesselt, eine Zeit lang unbeweglich stehen.)

HAGEN'S STIMME

(von aussen sich nähernd).

Hoiho! hoiho!

Wacht auf! wacht auf!

Lichte! Lichte!

helle Brände!

Jagdbeute

bringen wir heim.

Hoiho! hoiho!

(Licht und wachsender Feuerschein von aussen.)

HAGEN

(in die Halle tretend).

Auf! Gutrun'!

begrüsse Siegfried!

Der starke Held,

er kehret heim.

(MANNEN und FRAUEN begleiten, mit Lichtern und Feuerbränden, in grosser Verwirrung den Zug der mit SIEGFRIED's Leiche Hineinkommenden, unter denen GUNTHER.)

GUTRUNE

(in grosser Angst).

Was geschah, Hagen?

nicht hört' ich sein Horn!

HAGEN.

Der bleiche Held,

nicht bläs't er's mehr;

nicht stürmt er zum Jagen,

zum Streit nicht mehr.

noch wirbt er um wonnige Frauen!

GUTRUNE

(mit wachsendem Entsetzen).

Was bringen die?

HAGEN.

Eines wilden Ebers Beute:

Siegfried: deinen todt'n Mann!

(GUTRUNE schreit auf, und stürzt über die Leiche hin, welche in der Mitte der Halle niedergesetzt ist. — Allgemeine Erschütterung und Trauer.)

GUNTHER

(indem er die Ohnmächtige aufzurichten sucht).

Gutrun! holde Schwester!

Hebe dein Aug'!

schweige mir nicht!

GUTRUNE

(wieder zu sich kommend).

Siegfried! — Siegfried erschlagen!

(Sie stösst GUNTHER heftig zurück.)

Fort! treuloser Bruder!

du Mörder meines Mannes!

O Hülfe! Hülfe!

Wehe! Wehe!

Sie haben Siegfried erschlagen!

GUNTHER.

Nicht klage wider mich!

dort klage wider Hagen:

er ist der verfluchte Eber,

der diesen Edlen zerfleischt'.

HAGEN.

Bist du mir gram darum?

GUNTHER.

Angst und Unheil

greife dich immer!

HAGEN

(mit furchtbarem Trotze herantretend).

Ja denn! ich habe ihn erschlagen

ich — Hagen —

schlug ihn zu todt!

Meinem Speer war er gespart,

bei dem er Meineid sprach.

Heiliges Beute-Recht

hab' ich mir nun errungen:

d'rum fordr' ich hier diesen Ring.

GUNTHER.

Zurück! was mir verfiel,

sollst du nimmer empfah'n.

HAGEN.

Ihr Mannen, richtet mein Recht!

GUNTHER.

Rühr'st du an Gutrun's Erbe,

schamloser Albensohn?

HAGEN

(sein Schwert ziehend).

Des Alben Erbe

fordert so — sein Sohn!

(Er dringt auf GUNTHER ein; dieser wehrt sich; sie fechten. Die MANNEN werfen sich dazwischen. GUNTHER fällt von einem Streiche HAGEN's todt darnieder.)

HAGEN.

Her den Ring!

(Er greift nach SIEGFRIED's Hand; diese hebt sich drohend empor. Allgemeines Entsetzen. GUTRUNE und die Frauen schreien laut auf.)

(Vom Hintergrunde her schreiet BRÜNNHILDE fest und feierlich dem Vordergrunde zu.)

BRÜNNHILDE

(noch im Hintergrunde).

Schweigt eures Jammers

jauchzenden Schwall!

Das ihr alle verriethet,

zur Rache schreitet sein Weib.

(Sie schreitet ruhig weiter vor.)

Kinder hört ich

Who the Rhine but now did near?

I fear this Brünnhild'!

Is she still here?

(Listens at door R. and calls softly.)

Brünnhild'! Brünnhild'!

Art awake?

(Opens the door tremblingly and looks in.)

Bare is the room.—

So it was she

Who the Rhine but now did near!

(She starts and listens to a distant sound.)

Heard I his horn?

Nay!—

Nothing neareth!

Would that Siegfried were come!

(She is about to return to her room, but hears HAGEN'S voice, pauses, and remains awhile motionless, transfixed by fear.)

HAGEN'S VOICE

(without approaching).

Hoiho! Hoiho!

Wake up! wake up!

Torches! torches!

Lighted brands here!

Fair booty

Bring we along.

Hoiho! Hoiho!

(Lights and increasing glow of fires without.)

HAGEN

(entering the hall).

Up! Gutrun',

To greet thy Siegfried!

The hero bold

Is homeward borne!

(Men and women with lights and firebrands conduct, in great confusion, the train with SIEGFRIED'S body. GUNTHER is among them.)

GUTRUNE

(in great terror).

What is wrong, Hagen?

I heard not his horn.

HAGEN.

Thy hero cold

Shall call no more.

No more he'll go hunting;

He'll fight no more.

Nor war for the fairest of women!

GUTRUNE

(with increasing dread).

What bear they here?

HAGEN.

A wild boar's ill-fated victim:

Siegfried—'tis thy husband's corpse.

(GUTRUNE starts up and precipitates herself upon the body, which has been set down in the middle of the hall. General emotion and grief.)

GUNTHER

(bending over her senseless form and striving to raise her).

Gutrune! Dearest sister!

Lift up thine eyes—

Speak unto me!

GUTRUNE

(reviving).

Siegfried!—Siegfried is slaughtered!

(Thrusts GUNTHER away.)

Hence, treacherous brother!

Assassin of my Siegfried!

O help me! help me!

Horror! horror!

Ye all have slaughtered my Siegfried!

GUNTHER.

Reproach not me for this!

Reproach thou rather Hagen.

He is the accursèd boar

By whom the great hero was bled.

HAGEN.

Art thou then wroth with me?

GUNTHER.

Rue and evil

Rend thee for ever!

HAGEN

(Stepping forward in terrible defiance).

Well then—'tis I that have slain him!..

I—Hagen—

Smote him to death!

He was spoil unto my spear,

On which false oath he spake.—

Holiest booty-right

Here to me now is rendered:

So claim I boldly this ring.

GUNTHER.

Stand back! What's mine of right

Ne'er by thee shall be ta'en.

HAGEN.

Ye vassals, speak on my side!

GUNTHER.

Stealest thou Gutrun's dowry.

Spawn of a dismal gnome?

HAGEN

(drawing his sword).

The dwarf's own dower

Claimeth thus—his son!

(He rushes on GUNTHER, who defends himself; they fight. The men throw themselves between. GUNTHER falls dead by a stroke of HAGEN.)

HAGEN.

Yield the ring!

(He snatches at SIEGFRIED'S hand. It raises itself threateningly. General terror. GUTRUNE and the women shriek aloud.)

(From the back appears BRÜNNHILDE, who advances with firm and solemn tread to the front.)

BRÜNNHILDE

(still at the back).

Silence the wailing

Sound of your woe!

Ye betrayed his wife vilely;

For vengeance now hath she come.

(She quietly advances.)

Children I heard

greinen nach der Mutter,
da süsse Milch sie verschüttet:
doch nicht erklang mir
würdige Klage,
wie des hehrsten Helden sie werth.

GUTRUNE.

Brünnhilde! Neid-erbos'te!
du brachtest uns diese Noth!
Die du ihm die Männer verhetzttest,
weh', dass dem Haus du genah't!

BRÜNNHILDE.

Armselige, schweig'!
Sein Eheweib warst du nie:
als Buhlerin nur
bandest du ihn.

Sein Mannes-Gemahl bin ich,
der er ewige Eide schwur,
eh' Siegfried je dich ersah.

GUTRUNE.

(in heftigster Verzweiflung).

Verfluchter Hagen!

Weh! ach weh!

dass du das Gift mir riethest,
das ihr den Gatten entrückt!

O Jammer! Jammer!

wie jäh nun weiss ich,

dass Brünnhild' die Traute war,
die durch den Trank er vergass!

(Sie wendet sich voll Scheu von SIEGFRIED ab, und beugt sich, in Schmerz aufgelöst, über GUNTHER'S Leiche: so verbleibt sie regungslos bis an das Ende. — Langes Schweigen.)

(HAGEN steht, auf Speer und Schild gelehnt, in finsternes Sinnen versunken, trotzig auf der äussersten anderen Seite.)

BRÜNNHILDE

(allein in der Mitte: nachdem sie lange, zuerst mit tiefer Erschütterung, dann mit fast überwältigender Wehmuth das Angesicht SIEGFRIED'S betrachtend, wendet sie sich mit feierlicher Erhebung an die Männer und Frauen).

Starke Scheite

schichtet mir dort

am Rande des Rhein's zu Hauf:

hoch und hell

lod're die Gluth,

die den edlen Leib

des hehrsten Helden verzehrt! —

Sein Ross führet daher,

dass mit mir dem Recken es folge:

denn des Helden heiligste

Ehre zu theilen

verlangt mein eig'ner Leib —

Vollbringt Brünnhilde's Wunsch!

(Die jüngeren Männer errichten während des Folgenden vor der Halle nahe am Rheinufer einen mächtigen Scheithaufen. Frauen schmücken ihn mit Decken, auf die sie Kräuter und Blumen streuen.)

BRÜNNHILDE

(von Neuem in den Anblick der Leiche versunken).

Wie die Sonne lauter

strahlt mir sein Licht:

der Reinste war er,

der mich verrieth!
Die Gattin trügend
— treu dem Freunde —
von der eig'nen Trauten
— einzig ihm theuer

schied er sich durch sein Schwert. —

Aechter als er
schwur keiner Eide;
treuer als er
hielt keiner Verträge:
laut'rer als er
liebte kein and'rer:
und doch alle Eide,
die Verträge,
alle treueste Liebe —
trog keiner wie er! —

Wisst ihr, wie das ward?

O ihr, der Eide

heilige Hüter!

lenkt eu'ren Blick

auf mein blühendes Leid:

erschaut eu're ewige Schuld!

Meine Klage hör',

du hehrster Gott!

Durch seine tapferste That,

dir so tauglich erwünscht,

weihtest du den,

der sie gewirkt,

des Verderbens dunkler Gewalt: —

much — musste

der Reinste verrathen,

dass wissend würde ein Weib! —

Weiss ich nun, was dir frommt? —

Alles! Alles!

Alles weiss ich:

alles ward mir nun frei!

Auch deine Raben

hör' ich rauschen:

mit bang' ersehnter Botschaft

send' ich die beiden nun heim.

Ruhe! Ruhe, du Gott! —

(Sie winkt den MÄNNERN, SIEGFRIED'S Leiche aufzuheben und auf das Scheitgerüste zu tragen; zugleich zieht sie von SIEGFRIED'S Finger den Ring, betrachtet ihn während des Folgenden und steckt ihn endlich an ihre Hand.)

Mein Erbe nun

nehm' ich zu eigen. —

Verfluchter Reif!

furchtbarer Ring!

dein Gold fass' ich,

und geb' es nun fort.

Der Wassertiefe

weise Schwestern,

des Rheines schwimmende Töchter,

euch dank' ich redlichen Rath!

Was ihr begehrt,

Crying to their mother,
As though the milk they'd been spilling:
But nought that sounded
True as a tribute
To the highest hero, who's dead.

GUTRUNE

(raising herself suddenly).

Brünnhilde, hurt by baseness,
Thou broughtest on us this harm:
'Twas thou didst the men send to slay
him.
Woe to this house and thee!

BRÜNNHILDE.

Poor soul, ah be still!
Thou never wast wife of his;
His owner wast thou
Only in name.
The wife of his heart am I;
'Tis to me that the oath was sworn,
Ere Siegfried thy face had seen!

GUTRUNE

(in an outburst of poignant despair).

Accursed Hagen!
Thou gav'st the hateful philtre
My husband but to play false!
O sorrow! sorrow!
I see it all now!
'Twas Brünnhild' alone he loved,
Who, through the draught, was betrayed!
(Filled with shame, she turns from the body of SIEGFRIED and bends almost dying over GUNTHER's body; she remains thus motionless to the end. Long silence. HAGEN stands leaning defiantly on his spear and shield, sunk in gloomy meditation, at the extreme opposite side.)

BRÜNNHILDE

(alone in the centre; after remaining long absorbed in the contemplation of SIEGFRIED, first convulsed with horror, then overpowered by grief, she turns with solemn exultation to the people.)

Friends, let fitting
Funeral pyre
Be reared by the river here.
High and clear
Kindle the fire,
That the noble form
Of him, the hero, may flame!—
His steed bring to me here,
To its master straight it shall bear me;
For my body burneth
To share in the honor
The hero soon we'll show.—
Obey Brünnhilde's will!

(The young men erect, during the following, a huge funeral pyre before the Hall on the bank of the Rhine; women adorn it with drapery, on which they strew flowers and herbs.)

BRÜNNHILDE

(again becoming absorbed in gazing on SIEGFRIED's dead face).

As the sunlight glows,
So shineth his face:
The truest was he,

Yet could betray!
His wife deluding—
Leal to friendship—
By his own belovèd—
All he held dear—
Set he his sword as shield.—
Nobler than he
Swore fealty never;
Prouder than he
Held no man a promise;
Lover there ne'er
Lived any purer;
And all the oaths,
And all the pledges,
And a love like no other—
He basely betrayed!—

Ween ye why that was?

Ye gods who guard
Our gages for ever,
Turn not away
From my grief as it grows,
But gaze on your endless disgrace!
My lament hear thou,
O holiest god!
Because he dared a great deed
Thou so dearly had'st wished,
Doomed'st thou him
Thy will had worked,
To destruction dreadful and dire:—
Me—had he,
The true one, to ruin.
To wisdom win for a wite!—

Ween I now what thou wouldst?—

All, yes, all things—
All I wot now:
All at once is made clear!
Even thy ravens
Hear I rustling:

To tell the dreaded tidings,
Speed I them both on their way.
Rest thee! Rest thee, O God!

(She signs to the men to take up SIEGFRIED's body and place it on the funeral pyre; then she takes from his finger the Ring, which she contemplates during the following and at last places it on her hand.)

Redeemed, my hand
Holdeth my dower.—
Thou fatal round!
Fearfullest Ring!
My hand grips thee
To hurl thee afar.
Ye water-dwelling
Wary sisters,

The Rhine's fair sinuous daughters,
My thanks ye reap for your rede.
What ye would gain

geb' ich euch:
 aus meiner Asche
 nehmt es zu eigen!
 Das Feuer, das mich verbrennt,
 rein'ge den Ring vom Fluch:
 ihr in der Fluth
 löset ihn auf,
 und lauter bewahrt
 das lichte Gold,
 den strahlenden Stern des Rhein's,
 der zum Unheil euch geraubt. —

(Sie wendet sich nach hinten, wo SIEGFRIED'S Leiche bereits auf dem Gerüste ausgestreckt liegt, und ent-
 reisst einem Manne den mächtigen Feuerbrand.)

Fliegt heim, ihr Raben!
 raun't es eurem Herrn,
 was hier am Rhein ihr gehört!
 An Brünnhild's Felsen
 fahret vorbei:
 der dort noch lodert,
 weiset Löge nach Walhall!
 Denn der Götter Ende
 dämmert nun auf:
 so — werf' ich den Brand
 in Walhall's prängende Burg.

(Sie schleudert den Brand in den Holzstoss, der sich schnell hell entzündet. Zwei Raben sind vom Ufer aufgeflogen, und verschwinden nach dem Hintergrunde zu. — BRÜNNHILDE wendet sich noch einmal zurück.)

Ihr, blühenden Lebens
 bleibend Geschlecht:
 was ich nun euch melde,
 merket es wohl! —

Salzt ihr vom zündenden Brand
 Siegfried und Brünnhild' verzehrt;
 saht ihr des Rheines Töchter
 zur Tiefe entführen den Ring:
 nach Norden dann
 blickt durch die Nacht!
 Erglänzt dort am Himmel
 ein heiliges Glüh'n,
 so wisset all' —
 dass ihr Walhall's Ende gewahrt! —

Verging wie Hauch
 der Götter Geschlecht,
 lass' ohne Walter
 die Welt ich zurück:
 meines heiligsten Wissens Hort
 weis' ich der Welt nun zu. —

Nicht Gut, nicht Gold,
 noch göttliche Pracht:
 nicht Haus, nicht Hof,
 noch herrischer Prunk;
 nicht trüber Verträge
 trügender Bund,

noch heuchelnder Sitte
 hartes Gesetz;
 selig in Lust und Leid
 lässt — die Liebe nur sein! —

(Zwei junge Männer führen das Ross herein; BRÜNNHILDE fasst es und entzündet es schnell.)

Grane, mein Ross,
 sei mir gegrüsst!
 Weisst du, Freund,
 wohin ich dich führe?
 Im Feuer leuchtend
 liegt dort dein Herr,
 Siegfried, mein seliger Held,
 dem Freunde zu folgen
 wieherst du freudig?
 Lockt dich zu ihm
 die lachende Lohe? —
 Fühl' meine Brust auch,
 wie sie entbrennt;
 helles Feuer
 das Herz mir erfasst,
 ihn zu umschlingen,
 umschlossen von ihm,
 in mächtigster Minne
 vermählt ihm zu sein! —
 Heiaho! Grane!
 grüsse deinen Herrn!
 Siegfried! Siegfried! Sieh!
 Selig grüsst dich dein Weib!

(Sie hat sich stürmisch auf das Ross geschwungen, und sprengt es mit einem Satze in den brennenden Scheithaufen. Sogleich steigt prasselnd der Brand hoch auf, so dass das Feuer den ganzen Raum vor der Halle erfüllt und diese selbst schon zu ergreifen scheint. Entsetzt drängen sich die Frauen nach dem Vordergrunde. Plötzlich bricht das Feuer zusammen, so dass nur noch eine düst're Gluthwolke über die Stätte schwebt; diese steigt auf und zertheilt sich ganz. Der Rhein ist vom Ufer her mächtig angeschwollen, und wälzt seine Fluth über die Brandstätte bis an die Schwelle der Halle. Auf den Wegen sind die DREI RHEINTÖCHTER herbeigeschwommen.)
 (der seit dem Vorgange mit dem Ringe in wachsender Angst BRÜNNHILDEN'S Benchmen beobachtet hat, geräth beim Anblicke der RHEINTÖCHTER in höchsten Schreck: er wirft hastig Speer, Schild und Helm von sich, und stürzt wie wahnsinnig mit dem Rufe:)

Zurück vom Ringe!

(sich in die Fluth. WOGLINDE und WELLGUNDE umschlingen mit ihren Armen seinen Nacken, und ziehen ihn so zurückschwimmend mit sich in die Tiefe: FLOSSHILDE, ihnen voran, hält jubelnd den gewonnenen Ring in die Höhe. — Am Himmel bricht zugleich von fern her eine, dem Nordlicht ähnliche, röthliche Gluth aus, die sich immer weiter und stärker verbreitet. — Die MAENNER und FRAUEN schauen in sprachloser Erschütterung dem Vorgange und der Erscheinung zu.)

(Der Vorhang fällt.)

DAS ENDE

Give I now;
Out from my ashes
Take it for ever!
The fire that me doth burn,
Lifts from the ring the curse:

Ye in the Rhine
Break it to bits,
And merely preserve
The metal bright,
The river-deep's shining star,
In an evil hour once stol'n.

(She turns to the back, where SIEGFRIED's body lies already on the pyre, and takes a huge firebrand from a man.)

Fly home, ye ravens!
Bear ye to your lord

What near the Rhine ye have learnt!
To Brünnhild's rock
First ride on your road,
And him who burns there,
Loge, bid to Walhalla!
For the gods are drawing
Fast to their end.

Thus—fling I my brand
At Walhall's wonderful burg.

(She throws the torch into the pile, which rapidly kindles. Two ravens fly up from the rocks on the bank and disappear at the back.—BRÜNNHILDE again turns back.)

(This portion was not set to music by the composer.)

Ye friends, who retain
The flower of life,
What I now do tell ye,
Heed ye it well!—

Whe ye have watched while the flame
Siegfried and Brünnhild' consumed;
Seen how the river-maidens
Went down in the depths with their ring:

Then northward look
Out through the night!
If yonder the heavens
Aglow ye behold
Ye all shall know—

That Walhalla's doom ye have seen!—

When gone, as breath,
The gods shall have passed,
When all unlorded
The world I have left,
Yet the treasure my wisdom held
Won for the world shall be.
Nor goods, nor gold,
Nor godly display;
Not house or hall,
Nor haughty array;
Nor traitorous treaties;
Trammels and bonds,

Not cruel decrees
Of custom and cant;—
Happy in weal or woe
Let—but Love be your lord!

(Two young men bring in the horse; BRÜNNHILDE takes it and quickly unbridles it.)

Grane, my steed,
Greet thee again!
Know'st thou, friend,
Now whither we're faring?
By flame illumined
Lies there thy lord,
Siegfricd, of heroes most high.

On meeting thy master,
Neighest thou madly?
Lo! how the flame
Doth leap and allure thee!
Feel how my breast too
Hotly doth burn;
Brightly glowing,
My heart it grips.
Could I but clasp him,
And by him be clasped,
With power and passion
Be held as his bride!—
Hi-ya-ho! Grane!
Greeting give thy lord!
Siegfricd! Siegfried! see!
Gladly greets thee thy wife!

(She leaps wildly on to the horse and takes it with one bound into the burning pyre. The flames instantly blaze up and fill the entire space before the hall, seeming even to seize on the building. In terror the women cower towards the front. Suddenly the fire falls together, leaving only a mass of smoke which collects at back and forms a cloud-bank on the horizon. The Rhine swells up mightily and sweeps over the fire. On the surface appear THE THREE RHINE DAUGHTERS, swimming close to the fire embers. HAGEN, who has watched BRÜNNHILDE's proceedings with increasing anxiety, is much alarmed on the appearance of the RHINE DAUGHTERS. He flings away hastily his spear, shield and helmet, and madly plunges into the flood, crying):

The ring restore me!

(WAGLINDE and WELLGUNDE twine their arms round his neck and draw him thus down below. FLOSSHILDE, swimming before the others to the back, holds up the recovered ring joyously. Through the cloud-bank on the horizon breaks an increasing red glow. In its light the Rhine is seen to have returned to its bed, and the nymphs are circling and playing with the ring on the calm waters. From the ruins of the half-burnt hall the men and women perceive with awe the light in the sky, in which now appears the Hall of Walhalla, where the gods and heroes are seen sitting together, as described by WALTRAUTE in the First Act. Bright flames seize on the abode of the gods; and when this is completely enveloped by them, the Curtain falls.)

THE END.

The Dusk of the Gods.

Introduction and appearance of Brünhilde.
Langsam. (Vorspiel.)

f *p* *cresc.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

poco. f *dim.* *Sta.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

p *f* *p* *cresc.* *Sta.*

* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

poco. f *dim.* *Sta.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

(In langer Zeiten Lauf zehrte die Wunde den Wald)

s *p* *cresc.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

ff *morent.* *sf* *ff* *sf* *dim.*

* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Rasch. (Brünnhilde erblickt Siegfried in der Tiefe des Felsen Abhangs sie winkt ihm mit entzückter Gebärde.)

The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of staves. The piano part is in the lower register, featuring a complex, rhythmic accompaniment with many triplets and sixteenth notes. The vocal part is in the upper register, featuring a high, expressive melody. The score includes various dynamic markings such as *f*, *p*, *cresc.*, and *sf*, as well as performance instructions like *Ped.* and *cresc.*. The music is characterized by its lush, romantic style and its dramatic use of harmony and rhythm.

System 1: Piano part starts with a triplet of eighth notes, followed by a series of sixteenth notes. The vocal part enters with a high, expressive melody. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*. Pedal: *Ped.* *

System 2: Piano part continues with a series of sixteenth notes. The vocal part has a triplet of eighth notes. Dynamics: *f p*, *p*. Pedal: *Ped.* *

System 3: Piano part features a triplet of eighth notes. The vocal part has a triplet of eighth notes. Dynamics: *cresc.*, *p*. Pedal: *Ped.* *

System 4: Piano part has a triplet of eighth notes. The vocal part has a triplet of eighth notes. Dynamics: *sf*, *p*. Pedal: *Ped.* *

System 5: Piano part has a triplet of eighth notes. The vocal part has a triplet of eighth notes. Dynamics: *cresc.*, *p*. Pedal: *Ped.* *

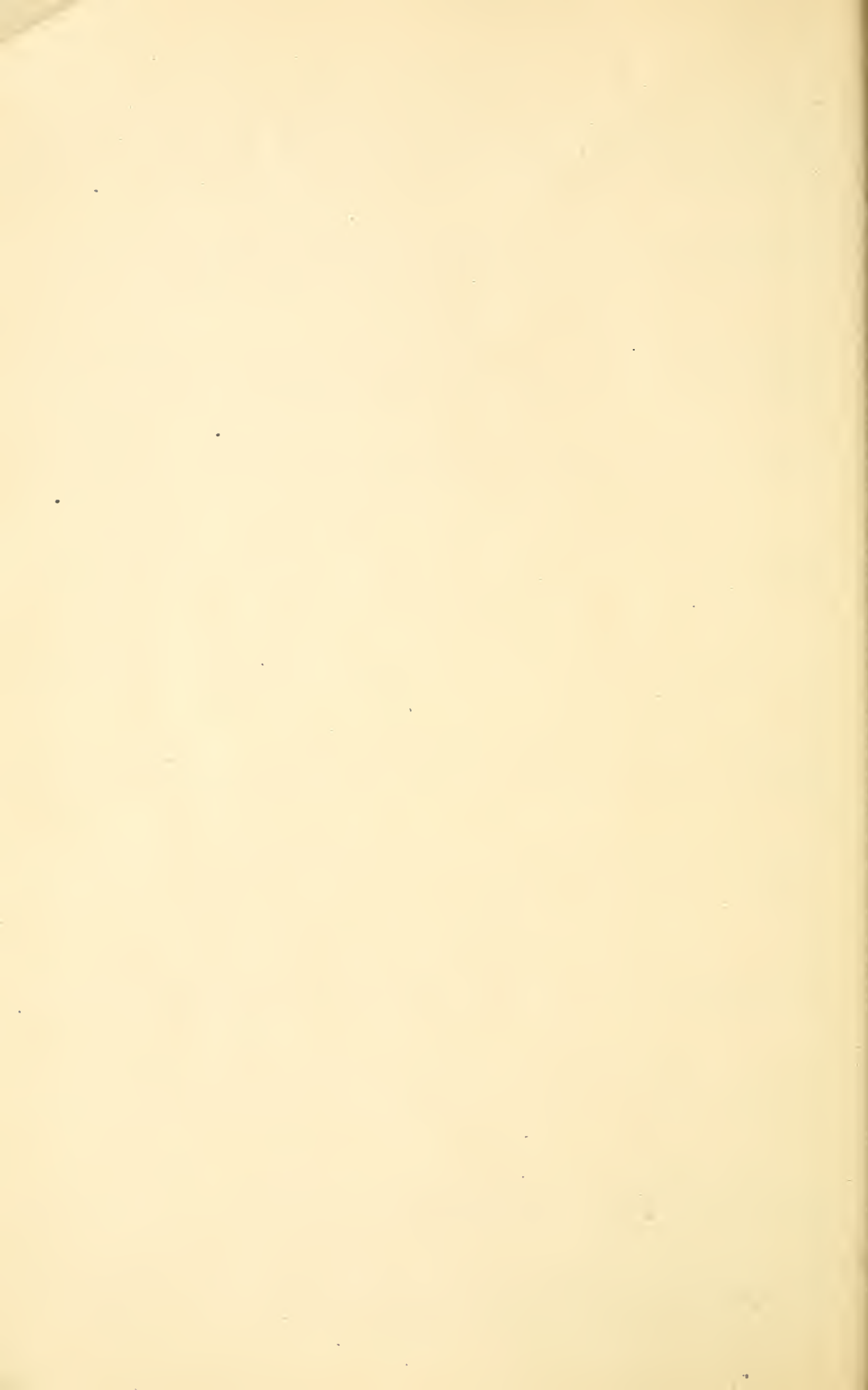
System 6: Piano part has a triplet of eighth notes. The vocal part has a triplet of eighth notes. Dynamics: *p*, *f*. Pedal: *Ped.* *

The Dusk of the Gods.

Musical score for "The Dusk of the Gods," featuring piano and organ accompaniment. The score is written in G major and 4/4 time, spanning eight systems of two staves each.

The first system includes the instruction *cresc.* and a piano (*p*) dynamic. The second system features a forte (*sf*) dynamic and a *Ped.* (pedal) instruction with an asterisk. The third system includes a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk. The fourth system features a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk. The fifth system includes a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk. The sixth system includes a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk. The seventh system includes a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk. The eighth system includes a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk.

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The organ part is indicated by a *Ped.* instruction with an asterisk. The piano part includes a *dim.* (diminuendo) instruction and a *p* dynamic. The score concludes with a *f* dynamic and a *Ped.* instruction with an asterisk.







RULLMAN'S

Theatre Ticket

Office

111 BROADWAY, NEW YORK CITY
(Trinity Building, Rear Arcade)

OFFICIAL PUBLISHER OF

OPERA LIBRETTOS

AND PLAY BOOKS

IN ALL LANGUAGES

Telephones, Rector, 5172, 1347, 1289.

The Hardman Autotone is the only Player-Piano which Caruso and the other Leading Operatic Artists have Enthusiastically Endorsed.

THE Autotone is made by the manufacturers of the Hardman Piano, famous for nearly three-quarters of a Century. The Hardman Autotone thus has as its basic piano *the Official Piano of the Metropolitan Opera House.*

The HARDMAN Autotone

The Perfect Player-Piano

Hardman, Peck & Company

Founded 1842

HARDMAN BUILDING,
433 Fifth Avenue,
New York

Brooklyn Store,
524 Fulton Street.





